



## BETRIEBSANLEITUNG

DE | Original

## COVERSEEDER

**AB SERIE** 2022

**AUSGABE** 11.2022

**ARTIKELNUMMER** COVERSEEDER\_BA\_22\_DE\_2022-11

# Identifikation der Maschine

Damit Ihnen Ihr Händler so schnell wie möglich helfen kann, benötigt er einige Angaben zu Ihrer Maschine. Tragen Sie die Angaben bitte hier ein.

Bezeichnung

Arbeitsbreite

Gewicht

Maschinennummer

Zusatzausrüstungen

Adresse Händler

Adresse Hersteller

Müthing GmbH & Co. KG Soest  
Am Silberg 23  
59494 Soest  
Deutschland

# Übergabeerklärung

- Füllen Sie dieses Blatt gemeinsam mit Ihrem Händler aus.
- Trennen Sie dann dieses Blatt aus der Betriebsanleitung und senden es innerhalb von 10 Tagen nach Lieferung an den Hersteller. Nur so wird die Gewährleistung ab Lieferdatum wirksam

An  
Firma Müthing GmbH & Co. KG Soest  
Am Silberberg 23  
59494 Soest  
Deutschland

Ich habe die unten bezeichnete Maschine von der Müthing GmbH & Co. KG Soest erworben und bestätige die vollständige Lieferung und Übergabe der Maschine, einschließlich der Betriebsanleitung und Ersatzteilliste sowie die Einweisung in die Gerätebedienung mit Sicherheitshinweisen und Warnhinweisen durch Ihren Vertriebspartner.

Ich bestätige außerdem, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden zu haben und mit den darin enthaltenen Anweisungen einverstanden zu sein. Dies gilt vor allem für das Kapitel Sicherheit.

Kunde

Name		Vorname	
Straße			
PLZ		Ort	
Telefon		Fax	
E-Mail		Datum	

Maschine

Maschine	MU-	Seriennummer	
Arbeitsbreite		Getriebe	
Anbau fest		Anbau verschiebbar	
Baujahr		Lieferdatum	
Geliefert durch			

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Kunde

\_\_\_\_\_  
Unterschrift und Stempel Vertriebspartner

# Übergabeerklärung

# Übergabeerklärung – Kopie

– Dieses Blatt verbleibt beim Kunden in der Betriebsanleitung

Ich habe die unten bezeichnete Maschine von der Müthing GmbH & Co. KG Soest erworben und bestätige die vollständige Lieferung und Übergabe der Maschine, einschließlich der Betriebsanleitung und Ersatzteilliste sowie die Einweisung in die Gerätebedienung mit Sicherheitshinweisen und Warnhinweisen durch Ihren Vertriebspartner.

Ich bestätige außerdem, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden zu haben und mit den darin enthaltenen Anweisungen einverstanden zu sein. Dies gilt vor allem für das Kapitel Sicherheit.

Kunde

Name		Vorname	
Straße			
PLZ		Ort	
Telefon		Fax	
E-Mail		Datum	

Maschine

Maschine	MU-	Seriennummer	
Arbeitsbreite		Getriebe	
Anbau fest		Anbau verschiebbar	
Baujahr		Lieferdatum	
Geliefert durch			

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Kunde

\_\_\_\_\_  
Unterschrift und Stempel Vertriebspartner



# Übergabeerklärung – Kopie

<b>Übergabeerklärung .....</b>	<b>3</b>	<b>Abstellen und Lagern .....</b>	<b>40</b>
<b>Übergabeerklärung – Kopie .....</b>	<b>5</b>	Maschine sicher abstellen	40
<b>Zu dieser Betriebsanleitung .....</b>	<b>8</b>	Maschine lagern	42
Zielgruppe	8	Andruckwalze	43
Sicherheit	8	Striegel [+]	44
Einweisung	8	<b>Wartung .....</b>	<b>46</b>
Mitgeltende Dokumente	8	Zu Ihrer Sicherheit	46
Symbole	9	Allgemeine Hinweise	47
<b>Sicherheit .....</b>	<b>10</b>	Wartungsintervalle und Einstellarbeiten	50
Für Ihre Sicherheit	10	Schmierarbeiten	51
Sicherheitsbildzeichen	10	Gelenkwelle	53
Definitionen	13	Getriebeöl	54
Wer darf die Maschine bedienen?	13	Werkzeuge	56
Ankuppeln	14	Antriebsriemen	57
Schwerpunktabstand	15	Kufen	60
Straßenfahrt	17	Striegel [+]	60
In Betrieb nehmen	17	Andruckwalze	61
Abkuppeln	19	<b>Zusatzausrüstung .....</b>	<b>62</b>
Pflege und Wartung	19	Verschleißeinlage	62
Weitere Vorschriften	20	Gegenschneide	62
<b>Maschine kennenlernen .....</b>	<b>21</b>	Betriebsstundenzähler	62
Einsatzbereich der Maschine	21	Striegel	62
Merkmale der Maschine	22	<b>Störungen beseitigen .....</b>	<b>63</b>
Bezeichnung der Baugruppen	23	<b>Entsorgung der Maschine .....</b>	<b>65</b>
Technische Daten	24	<b>EG-Konformitätserklärung .....</b>	<b>66</b>
<b>Lieferung und Montage .....</b>	<b>26</b>	EG-Richtlinie	
Lieferumfang prüfen	26	2006/42/EG	66
<b>Maschine anbauen .....</b>	<b>27</b>	<b>UK Declaration of Conformity .....</b>	<b>67</b>
Ankuppeln am Traktor	27	UKCA	67
Gelenkwelle	29	<b>Index .....</b>	<b>68</b>
Elektrik	30		
<b>Vorbereitung .....</b>	<b>31</b>		
Schneidschiene	31		
Arbeitstiefe	32		
Striegel	32		
<b>Fahrten auf der Straße .....</b>	<b>33</b>		
Saatguttank	33		
Klappleiter	33		
Unterlenker	33		
Warntafeln	34		
Transport ohne Ankuppeln	34		
<b>Mulchen .....</b>	<b>35</b>		
Vorbereitung	35		
Arbeiten	36		
<b>Reinigung und Pflege .....</b>	<b>39</b>		
Sägerät	39		
Reinigung	39		
Pflege	39		

# Zu dieser Betriebsanleitung

## Zielgruppe

Diese Betriebsanleitung richtet sich an ausgebildete Landwirte und Personen, die anderweitig für Tätigkeiten in der Landwirtschaft qualifiziert sind und eine Einweisung in den Umgang mit dieser Maschine erhalten haben.

## Sicherheit

Machen Sie sich vor Inbetriebnahme oder Montage der Maschine mit dem für Ihre Tätigkeit relevantem Inhalt dieser Betriebsanleitung vertraut. Lesen Sie in jedem Fall die Sicherheitshinweise im Kapitel „Sicherheit“ durch und beachten Sie die Warnhinweise in den einzelnen Kapiteln. Sie erreichen so optimale Arbeitsergebnisse und arbeiten sicher.

## Als Arbeitgeber

Weisen Sie das Personal vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine im sicheren Umgang mit der Maschine ein. Ungeschulte oder Unbefugte dürfen die Maschine nicht benutzen.

Zu einer Einweisung zählen:

- Beim Personal die Prüfung der Voraussetzungen zum sicheren Umgang mit der Maschine.
- Aushändigung der Betriebsanleitung und der relevanten mitgelieferten Dokumente oder eine intensive Einweisung, die besonders den sicheren Umgang mit der Maschine umfasst.

## Regelmäßige Unterweisungen

Unterweisen Sie regelmäßig das Personal, mindestens aber einmal jährlich, über die grundlegenden Verhaltensmaßnahmen zum sicheren Umgang mit der Maschine.

## Einweisung

Von Ihrem Händler erhalten Sie eine Einweisung in Bedienung, sicheren Betrieb und Pflege der Maschine. Ohne Einweisung ist eine Inbetriebnahme verboten.

## Mitgelieferte Dokumente

Neben dieser Betriebsanleitung sind weitere Dokumente Bestandteil der Maschine:

EG-Konformitätserklärung	Bestandteil dieser Betriebsanleitung → Kapitel »EG-Konformitätserklärung«, Seite 66
Ersatzteilliste	Bestandteil der Lieferung mit dieser Maschine
Betriebsanleitung Sägerät	Bestandteil der Lieferung mit dieser Maschine
Betriebsanleitung der Gelenkwelle	Bestandteil der Lieferung mit dieser Maschine

## Symbole

Um den Text übersichtlich zu gestalten, haben wir verschiedene Symbole verwendet. Sie sind nachfolgend erläutert:

- Ein Punkt steht bei Aufzählungen
- ▶ Ein Dreieck steht vor Tätigkeiten, die Sie ausführen sollen

→ Ein Pfeil zeigt Querverweise auf andere Textstellen an

[+] Ein Plus-Zeichen zeigt, dass es sich um eine Zusatzausrüstung handelt, die nicht in der Standardausführung enthalten ist.

## Piktogramme

Daneben verwenden wir Piktogramme, die Ihnen beim Auffinden von Textstellen helfen:



Das Warndreieck weist auf Warnhinweise hin. Bei Nichtbeachtung können die Folge sein:

- Mittelschwere bis schwere Verletzungen
- Tödliche Verletzungen

Die Warnhinweise finden Sie einzelnen Handlungen zugeordnet, vor deren Ausführung die Beachtung der Warnhinweise wichtig sind. Zusätzlich finden Sie im Kapitel »Sicherheit« Sicherheitshinweise, die keinen einzelnen Handlungen zugeordnet werden können, sondern Ihr sicherheitsbewusstes Handeln in unterschiedlichen Situationen stärken.



Hier erhalten Sie wichtige Hinweise zur Maschine. Bei Nichtbeachtung können die Folge sein:

- Grobe Fehler in der Funktion der Maschine
- Schäden an der Maschine



Dieses Zeichen zeigt Informationen, Tipps und Hinweise zur Bedienung an.



Dieses Zeichen kündigt Tipps bei Montagearbeiten oder Einstellarbeiten an.



Dieses Zeichen zeigt Beispiele an, die dem besseren Verständnis dienen.

Textstellen, die sich nur auf einzelne Maschinen oder auf Bedingungen beziehen, sind farbig hinterlegt. Nach der Hinterlegung gilt der Text wieder für alle Maschinen. Zum Beispiel:

### **Nur für MU-Farmer/S mit Druckluftbremsanlage**

- ▶ Bremsschläuche anschließen
- ▶ Hydraulikschläuche anschließen



## Bedeutung der Sicherheitsbildzeichen



### Betriebsanleitung lesen und beachten

Die Inbetriebnahme ist nur erlaubt, wenn die Betriebsanleitung vorher gelesen und verstanden wurde. Besonders gilt das für Sicherheitshinweise.



### Nicht zwischen Traktor und Maschine aufhalten

Besonders beim Ankuppeln und Abkuppeln ist der Aufenthalt zwischen Traktor und Maschine bei laufendem Motor verboten. Der Traktor muss zusätzlich gegen Wegrollen gesichert werden.



### Das Mitfahren auf der Maschine ist verboten

Schwere oder tödliche Verletzungen können die Folge sein.



### Schutzvorrichtungen nicht entfernen

Schutzvorrichtungen bei laufendem Motor des Traktors nicht öffnen oder entfernen. Maschine nie ohne Schutzvorrichtung betreiben.



### Vorsicht Einzugsgefahr

An der Gelenkwelle besteht bei unsachgemäßem Umgang Einzugsgefahr.



### Vorsicht bei austretender Hydraulikflüssigkeit

Leckstellen nicht ungeschützt suchen. An Augen und Haut können feine Ölstrahlen unter hohem Druck eindringen. Beachten Sie die entsprechenden Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung.



### Lastösen

Die Maschine nur an den gekennzeichneten Stellen mit Lastmitteln anheben.



## Rotierende und nachlaufende Maschinenteile

Sich erst der Maschine nähern, wenn alle Maschinenteile still stehen.



## Gefahr herausgeschleudertes Gegenstände

Während der Arbeit können Gegenstände wie zum Beispiel Steine von der Maschine erfasst werden und nach außen gelangen. Personen dürfen sich nicht im Gefahrenbereich aufhalten.



## Gefahr durch bewegliche Maschinenteile

Während der Arbeit dürfen sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.



## Vorsicht Kippgefahr

Die Maschine oder Teile können umkippen. Vor dem Aufenthalt im Gefahrenbereich Sicherheitsstützen anbringen. Beim Abkuppeln die vorgesehenen Stützen benutzen und auf festem Untergrund abstellen.



## Nicht im Schwenkbereich aufhalten

Im Schwenkbereich besteht akute Verletzungsgefahr durch schwenkende oder klappende Teile der Maschine.



## Drehzahl der Zapfwelle beachten

Gelenkwelle an eine Zapfwelle mit passender U/min anschließen. Bei allen Arbeiten an der Maschine Zapfwelle ausschalten.

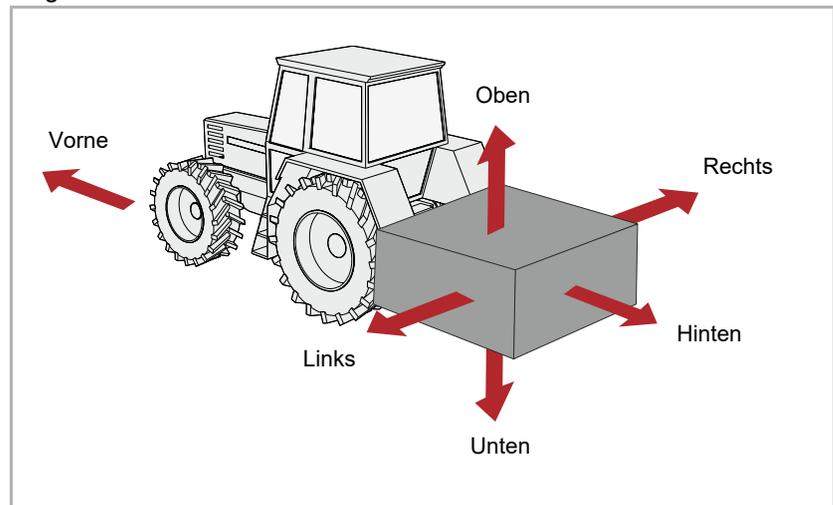


## Schrauben nachziehen

Nach den ersten Betriebsstunden und nach Bedarf müssen alle Schrauben kontrolliert und eventuell nachgezogen werden. Durch Vibrationen können sich Schraubverbindungen gelockert haben.

## Definitionen

Bei allen Richtungsangaben gehen wir von der Maschine in Fahrrichtung aus:



Wer darf die Maschine bedienen?

### **Nur qualifizierte Personen**

Die Maschine darf nur von Personen bedient, gewartet oder repariert werden, die dazu qualifiziert sind und sich über die Gefahren beim Umgang mit der Maschine informiert haben. In der Regel haben solche Personen eine landwirtschaftliche Ausbildung oder sind vergleichbar intensiv eingewiesen worden.

## Ankuppeln

### **Erhöhte Verletzungsgefahr**

Beim Ankuppeln der Maschine an den Traktor besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Daher:

- Maschine nur bei angehobenem Straßenfahrwerk ankuppeln
- Traktor gegen Wegrollen sichern
- Die Kategorie von Traktor und Maschine muss gleich sein
- Niemals zwischen Traktor und Maschine beim Ankuppeln stehen
- Dreipunktkraftheber langsam und vorsichtig betätigen

Bei Nichtbeachtung können schwere oder tödliche Verletzungen die Folge sein.

### **Elektrische Anschlüsse nach dem Anbau vornehmen**

Wenn Sie die Beleuchtungseinrichtung montieren, darf die Stromzufuhr zum Traktor nicht angeschlossen sein. Kurzschlüsse und Schädigungen an der Elektronik sind möglich.

### **Hydraulik nur drucklos anschließen**

Die Hydraulikschläuche erst an die Traktorhydraulik anschließen, wenn die Hydraulikanlage traktorseitig und maschinenseitig drucklos ist. Eine unter Druck stehende Hydraulikanlage kann unvorhersehbare Bewegungen an der Maschine auslösen.

### **Hoher Druck in der Hydraulikanlage**

Die Hydraulikanlage steht unter hohem Druck. Alle Leitungen, Schläuche und Verschraubungen regelmäßig auf Undichtigkeiten und äußerlich erkennbare Schäden prüfen. Nur geeignete Hilfsmittel bei der Suche nach Leckstellen verwenden. Beschädigungen umgehend beseitigen. Herausspritzendes Öl kann zu Verletzungen und Bränden führen. Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen.

### **Farbliche Kennzeichnung der Hydraulikschläuche**

Um Fehlbedienungen zu vermeiden, sollten Steckdosen und Stecker der hydraulischen Verbindungen zwischen Traktor und Maschine farblich gekennzeichnet sein. Falsch angeschlossene Hydraulikschläuche können unvorhersehbare Bewegungen an der Maschine auslösen.

## Schwerpunktabstand

### Gesamtgewicht, Achslasten, Reifentragfähigkeit und Mindestballastierung beachten

Der Frontanbau oder Heckanbau von Maschinen darf nicht zu einer Überschreitung des zulässigen Gesamtgewichtes, der zulässigen Achslasten und der Reifentragfähigkeit des Trägerfahrzeugs führen. Die Vorderachse muss zur Erhaltung der Lenkfähigkeit mindestens mit 20 % des Leergewichtes des Trägerfahrzeugs belastet sein.

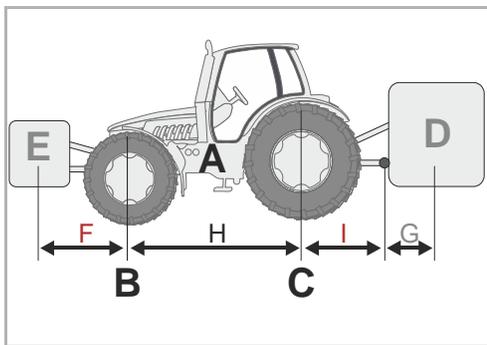
Sie können berechnen:

- Gesamtgewicht
- Achslasten
- Mindestballastierung

## Daten

Für die Berechnung benötigen Sie einige Daten aus folgenden Dokumenten und Ergebnisse von Messungen:

- Betriebsanleitung des Trägerfahrzeugs
- Dieser Betriebsanleitung
- Ergebnisse von Messungen am Trägerfahrzeug und angebaute Maschine



Daten aus der Betriebsanleitung des Trägerfahrzeugs:

- (A) Leergewicht
- (B) Vorderachslast
- (C) Hinterachslast
- (H) Radstand des Trägerfahrzeugs

Berücksichtigen Sie bitte noch zum Beispiel Gewichte von Wasser in den Reifen, Zusatzausrüstungen und ähnliches.

Daten aus dieser Betriebsanleitung:

- (D) Gesamtgewicht der Maschine im Heckanbau, bei angehängten Maschinen die Stützlast
- (E) Gesamtgewicht der Maschine im Frontanbau
- (G) Abstand zwischen Mitte Unterlenkerkugel und Schwerpunkt der Maschine im Heckanbau. Bei angehängten Maschinen ist  $G=0$ .

Daten, die Sie durch Messung ermitteln:

- (F) Abstand zwischen Schwerpunkt Maschine im Frontanbau und Mitte Vorderachse
- (I) Abstand zwischen Mitte Hinterachse und Mitte Unterlenkerkugel. Bei angehängten Maschinen zwischen Mitte Hinterachse und Mitte Zugmaul oder Anhängerkugel

## Berechnung

Die ermittelten Werte können Sie jetzt in die Formeln einsetzen.

## Ballastierung mit Frontgewichten

Berechnung der **Ballastierung mit Frontgewichten** bei Maschinen im Heckanbau.

$$\text{Frontballast in kg} = \frac{D \times (I + G) - (B \times H) + (0,2 \times A \times H)}{F + H}$$

## Ballastierung mit Heckgewichten

Berechnung der **Ballastierung mit Heckgewichten** bei Maschinen im Frontanbau.

$$\text{Heckballast in kg} = \frac{(E \times F) - (C \times H) + (0,45 \times A \times H)}{H + I + G}$$

## Vorderachslast

Berechnung der **tatsächlichen Vorderachslast**

$$\text{Vorderachslast in kg} = \frac{E \times (F + H) + (B \times H) - D \times (I + G)}{H}$$

## Gesamtgewicht

Berechnung des **tatsächlichen Gesamtgewichtes**

$$\text{Gesamtgewicht} = E + A + D$$

## Hinterachslast

Berechnung der **tatsächlichen Hinterachslast**

Hinterachslast in kg = tatsächliches Gesamtgewicht – tatsächliche Vorderachslast

## Reifentragfähigkeit

Die Angaben zur Reifentragfähigkeit für die Vorderreifen und Hinterreifen finden Sie in den Unterlagen des Reifenherstellers.

- Die Reifentragfähigkeit vorne ergibt sich bei zwei Reifen aus der doppelten zulässigen Reifentragfähigkeit für einen Vorderreifen.
- Die Reifentragfähigkeit hinten ergibt sich bei zwei Reifen aus der doppelten zulässigen Reifentragfähigkeit für einen Hinterreifen.

## Auswertung

Prüfen Sie, ob folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Die tatsächliche Hinterachslast ist kleiner, als die zulässige Hinterachslast aus der Betriebsanleitung des Trägerfahrzeugs
- Das tatsächliche Gesamtgewicht ist kleiner, als das zulässige Gesamtgewicht aus der Betriebsanleitung des Trägerfahrzeugs
- Die Summe der zulässigen Reifentragfähigkeit der Hinterräder ist größer, als die tatsächliche Hinterachslast
- Die Summe der zulässigen Reifentragfähigkeit der Vorderräder ist größer, als die tatsächliche Vorderachslast

Wenn alle Bedingungen erfüllt sind, darf die Maschine an dieses Trägerfahrzeug angebaut werden.



Auf einer ausreichend großen Fahrzeugwaage können Sie Gesamtgewicht, Hinterachslast und Vorderachslast durch Wiegen bestimmen.

## Straßenfahrt

**Auf verkehrsrechtlich zulässigen Zustand achten**

Wenn Sie mit der Maschine öffentliche Verkehrswege befahren, muss die Maschine den aktuellen Verkehrsvorschriften entsprechen. Dazu gehören zum Beispiel:

- Anbau der Beleuchtungseinrichtung, Warneinrichtungen und Schutzeinrichtungen
- Einhaltung der zulässigen Transportbreiten und Transportgewichte, Achslasten, Reifentragfähigkeit und Gesamtgewichte

Bei Nichteinhaltung der Verkehrsvorschriften haften der Fahrer und Halter des Fahrzeuges.

**Kugelhähne schließen**

Sind Kugelhähne an den Hydraulikleitungen oder den Fahrwerkzylindern vorhanden, müssen die Kugelhähne für die Straßenfahrt geschlossen werden. Durch versehentliches Betätigen von Steuergeräten im Traktor können sonst Bewegungen an der Maschine ausgelöst werden. Unfälle oder Schäden an der Maschine können die Folge sein.

**Auslösesseile bei Schnellkupplungen überprüfen**

Die Auslösesseile müssen lose hängen und dürfen in der Tiefenlage nicht auslösen. Angebaute Maschinen können sich sonst selbständig aus der Dreipunktkupplung lösen.

**Mitfahren auf der Maschine ist verboten**

Niemals Personen oder Gegenstände auf der Maschine transportieren. Das Mitfahren auf der Maschine ist lebensgefährlich und streng verboten.

**Verändertes Fahrverhalten und Bremsverhalten berücksichtigen**

Durch die angebaute Maschine verändert sich das Fahrverhalten und Bremsverhalten. Besonders bei Kurvenfahrten die weite Ausladung und die Schwungmasse der Maschine berücksichtigen. Eine nicht angepasste Fahrweise kann zu Unfällen führen.

**Mit angepasster Geschwindigkeit fahren**

Die gefahrene Geschwindigkeit immer den Wegverhältnissen anpassen. Bei schlechten Wegverhältnissen und zu hohen Geschwindigkeiten können sehr hohe Kräfte auftreten, die den Traktor und die Maschine stark belasten oder überlasten. Fahren mit nicht angepasster Geschwindigkeit kann zu Maschinenschäden und Unfällen führen.

## In Betrieb nehmen

**Erste Inbetriebnahme nur nach Einweisung**

Die Maschine darf erstmals nur nach einer Einweisung durch Mitarbeiter der Vertriebspartner, Werksvertreter oder Mitarbeiter des Herstellers in Betrieb genommen werden. Bei einer Inbetriebnahme ohne Einweisung können durch Fehlbedienungen Schäden an der Maschine verursacht werden oder es kann zu Unfällen kommen.

**Auf technisch einwandfreien Zustand achten**

Nehmen Sie die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb. Prüfen Sie dazu vor dem Einsatz alle wichtigen Bauteile und wechseln Sie defekte Bauteile aus. Defekte Bauteile können Sachschäden und Personenschäden verursachen.

## **Schutzeinrichtungen nicht entfernen**

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht entfernt oder umgangen werden. Vor dem Einsatz alle Schutzeinrichtungen überprüfen. Ungeschützte Maschinenteile können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

## **Mitfahren auf der Maschine ist verboten**

Niemals Personen oder Gegenstände auf der Maschine transportieren. Das Mitfahren auf der Maschine ist lebensgefährlich und streng verboten.

## **Höhe der Maschine und Freileitungen**

Wird beim Einklappen und Ausklappen eine Höhe von 4,00 m überschritten, die Maschine auf keinen Fall in der Nähe von stromführenden Freileitungen klappen! Die Spannung kann überspringen. Wenn mit der Maschine eine stromführende Freileitung berührt wurde:

- Die Traktorkabine nicht verlassen
- Keine Metallteile am Traktor berühren
- Keine leitende Verbindung zur Erde herstellen
- Personen davor warnen, sich dem Traktor oder der Maschine zu nähern
- Auf Hilfe durch professionelle Rettungskräfte warten, da die stromführende Freileitung zunächst abgeschaltet werden muss

Ebenso niemals unter stromführenden Freileitungen auf die Maschine aufsteigen. Die Spannung kann auch ohne direkte Berührung überspringen.

## **Gefahrenbereich kontrollieren**

Vor dem Anfahren, Ausklappen, in Betrieb nehmen und während des Betriebs den Gefahrenbereich der Maschine kontrollieren. Auf ausreichende Sicht achten. Fahren Sie erst an, wenn sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich befinden. Die Angaben zum Gefahrenbereich finden Sie im entsprechenden Kapitel.

→ Kapitel »Mulchen«, Abschnitt »Arbeiten«, Seite 36.

Unter ungünstigen Voraussetzungen können Teile mit hoher Geschwindigkeit aus der Maschine geschleudert werden. Der Gefahrenbereich besonders vor und hinter der Maschine muss vor der Inbetriebnahme frei von Personen, Tieren oder Gegenständen sein.

Eine Benutzung der Maschine ohne Kontrolle des Gefahrenbereichs kann zu schweren oder tödlichen Unfällen führen.

## **Schrauben und Muttern nachziehen**

Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und wenn nötig nachziehen. Durch den Betrieb können sich Schrauben unbemerkt lockern. Schäden an der Maschine oder Unfälle können die Folge sein.

## **Verhalten bei Störungen**

Bei Funktionsstörungen die Maschine sofort stillsetzen und sichern. Beseitigen Sie die Störung umgehend oder beauftragen Sie eine Fachwerkstatt. Ein Weiterbetreiben der Maschine kann zu Schäden an der Maschine oder zu Unfällen führen.

## Abkuppeln

### **Erhöhte Verletzungsgefahr**

Beim Abkuppeln der Maschine vom Traktor besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Daher:

- Traktor gegen Wegrollen sichern
- Niemals zwischen Traktor und Maschine beim Abkuppeln stehen
- Dreipunktkraftheber langsam und vorsichtig betätigen
- Auf ebene und sichere Standfläche für die Maschine achten
- Die Hydraulikschläuche erst abkuppeln, wenn die Hydraulikanlage traktorseitig und maschinenseitig drucklos ist

Bei Nichtbeachtung können schwere oder tödliche Verletzungen die Folge sein.

## Pflege und Wartung

### **Pflegeintervalle und Wartungsintervalle einhalten**

Vorgeschriebene und die in der Betriebsanleitung angegebenen Fristen für wiederkehrende Prüfungen oder Inspektionen einhalten. Bei Nichteinhaltung der Fristen können Schäden an der Maschine, schlechte Arbeitsqualität oder Unfälle die Folge sein.

### **Original-Ersatzteile verwenden**

Viele Bauteile besitzen spezielle Eigenschaften, die für die Stabilität und die Funktion der Maschine entscheidend sind. Ungeeignete Ersatzteile oder Zubehörteile oder unsachgemäß durchgeführte Reparaturen oder Änderungen können Maschinenschäden, Unfälle oder schwere Verletzungen verursachen.

Müthing empfiehlt eindringlich, nur freigegebenes Müthing-Original-Zubehör und Müthing-Original-Ersatzteile zu verwenden. Nur für diese Teile kann Müthing die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Eignung gewährleisten.

Bei Nicht-Verwendung von Original-Müthing-Ersatzteilen erlöschen jegliche Gewährleistungsansprüche.

### **Bei allen Pflegearbeiten und Wartungsarbeiten:**

- Zapfwelle ausschalten
- Hydraulikanlage drucklos machen
- Möglichst den Traktor abkuppeln
- Auf sicheren Stand der Maschine achten, gegebenenfalls zusätzlich abstützen
- Teile der Maschine nicht als Aufstiegshilfen benutzen, sondern sicherheitsgerechte Aufstiegshilfen benutzen
- Maschine gegen Wegrollen sichern
- Auf keinen Fall in den laufenden Antriebsriemen greifen

Nur durch Einhaltung dieser Vorschriften ist ein sicheres Arbeiten während der Pflegearbeiten oder Wartungsarbeiten gewährleistet.

### **Stromzufuhr unterbrechen**

Vor Arbeiten an der elektrischen Anlage, diese von der Stromzufuhr trennen. Unter Strom stehende Anlagen können Sachschäden und Personenschäden verursachen.

## **Hydraulikschläuche austauschen**

Tauschen Sie alle sechs Jahre die Hydraulikschläuche aus. Hydraulikschläuche altern auch ohne erkennbare Schäden. Defekte Hydraulikleitungen können zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

## **Vorsicht bei Reinigung mit Hochdruckreiniger**

Die Maschine kann mit Wasser oder Dampfstrahl gereinigt werden. Lager, Gebläse, Signalverteilerkasten, Kunststoffteile und Hydraulikschläuche nur mit geringem Druck reinigen. Zu hoher Druck kann Schäden an diesen Teilen verursachen.

## **Vor Schweißarbeiten Batterie und Lichtmaschine abklemmen**

Vor elektrischen Schweißarbeiten an der angebauten Maschine die Batterie des Traktors und die Lichtmaschine abklemmen. Dadurch vermeiden Sie Schäden an der elektrischen Anlage.

## **Schraubverbindungen festziehen**

Nach Pflegearbeiten und Wartungsarbeiten gelöste Schraubverbindungen wieder festziehen. Durch lose Schraubverbindungen können sich während der Arbeit Schrauben unbemerkt lockern und dadurch Teile an der Maschine lösen. Schwere Personenschäden oder Sachschäden können die Folge sein.

## **Vorschriften beachten**

Bitte beachten Sie neben diesen Sicherheitshinweisen:

- Die Unfallverhütungsvorschriften
- Die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln
- Die Hinweise in dieser Betriebsanleitung
- Die Betriebsvorschriften, Wartungsvorschriften und Instandhaltungsvorschriften

Weitere  
Vorschriften

Dieses Kapitel enthält allgemeine Angaben zu Ihrer Maschine sowie Informationen über:

- Einsatzbereich
- Merkmale
- Bezeichnung der Baugruppen
- Technische Daten

## Einsatzbereich der Maschine

Die Maschine darf je nach Werkzeugausstattung nur zu dem jeweiligen Zweck in der Landwirtschaft oder naheliegenden Bereichen eingesetzt werden.

Werkzeug	Zweck
Hammerschlegel	Schneiden von Gras, anderem Aufwuchs oder Abschnitten bis maximal 5 cm Durchmesser

Da die Einsatzbedingungen sehr unterschiedlich sind, muss der Anwender besonders auf Leistungsgrenzen der Maschine achten. Bei Anzeichen von Überlastung muss die Maschine sofort stillgesetzt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur für die vorgesehenen und in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Beispiele für nicht bestimmungsgemäße Verwendung:

- Transportieren von Personen oder Gegenständen
- Zerkleinern von anderen als den genannten Produkten oder in der Beschaffenheit ähnlichen Produkten

→ »Einsatzbereich der Maschine«

- Kraftübertragung auf andere Gegenstände
- Arbeitstiefen unter 25 mm Bodenabstand
- Jegliche Art der Bodenbearbeitung
- Einsatz der Maschine in einer Position in der die Werkzeuge nicht gegen den Boden zeigen, zum Beispiel in vertikaler Position

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haften der Hersteller und Händler nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

## Merkmale der Maschine

### **Robustes Gehäuse in optimierter Form**

Das Gehäuse ist für den harten Einsatz besonders robust und in einer optimierten Form ausgeführt.

### **Sägerät**

Das Sägerät arbeitet mit einer zentralen Dosiereinrichtung, die auf eine genaue Dosierung des Saatguts ausgerichtet ist. Das Saatgut wird über Säschräuche direkt in den Materialstrom des Mulchers eingebracht. So ergibt sich eine sehr effiziente Verteilung des Saatguts.

### **Sichere Kontrollplattform**

Alle Einstellungen am Sägerät können komfortabel und sicher von einer Kontrollplattform aus vorgenommen werden. Eine Klappleiter, eine Aufstiegshilfe und eine Sicherungsreling ergänzen die Kontrollplattform.

### **Striegel [+]**

Der Striegel sorgt für eine gleichmäßige Verteilung des Mulchguts. Der Striegel kann sowohl in der Tiefe als auch im Anstellwinkel den Verhältnissen angepasst werden.

### **Andruckwalze**

Die Andruckwalze sorgt für eine Rückverfestigung und hilft dem Saatgut den Anschluss an die Wasserversorgung durch den Boden zu finden.

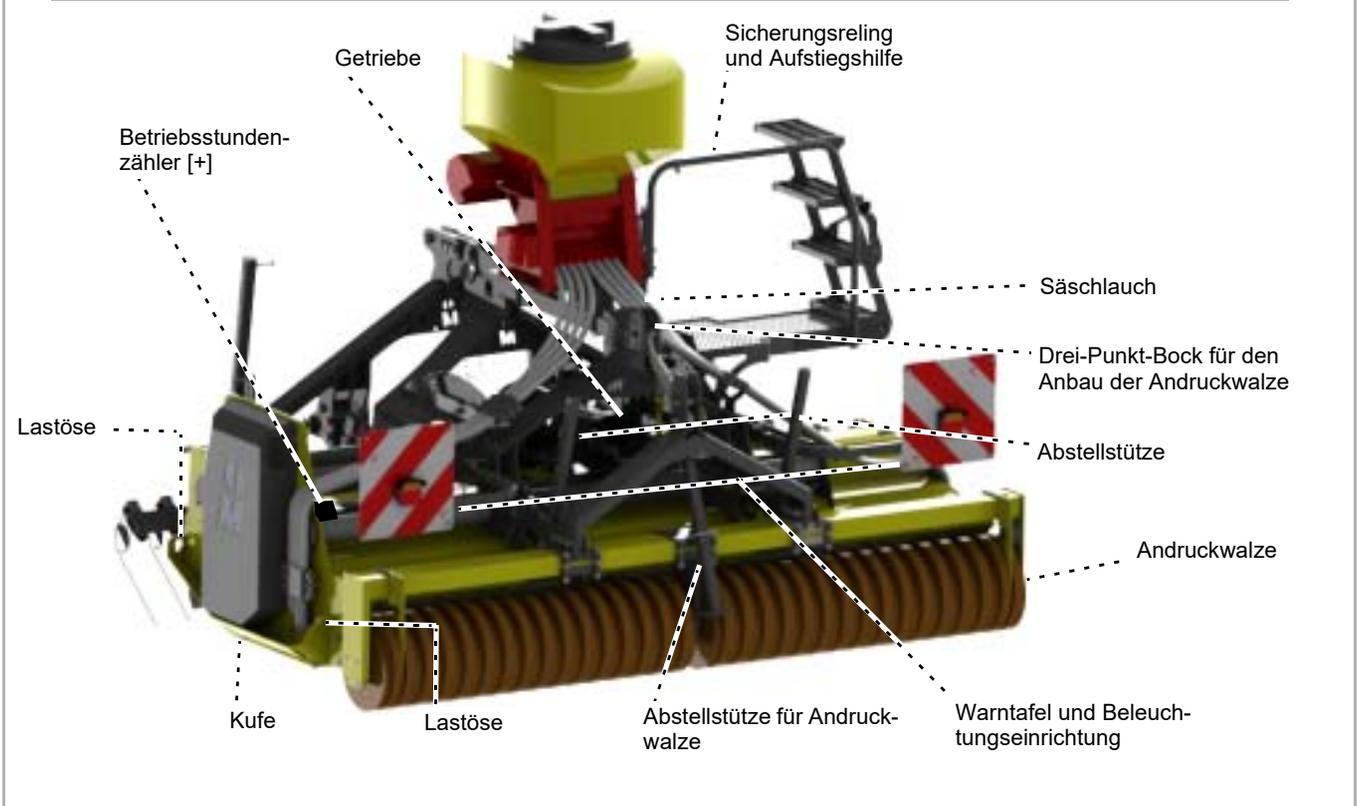
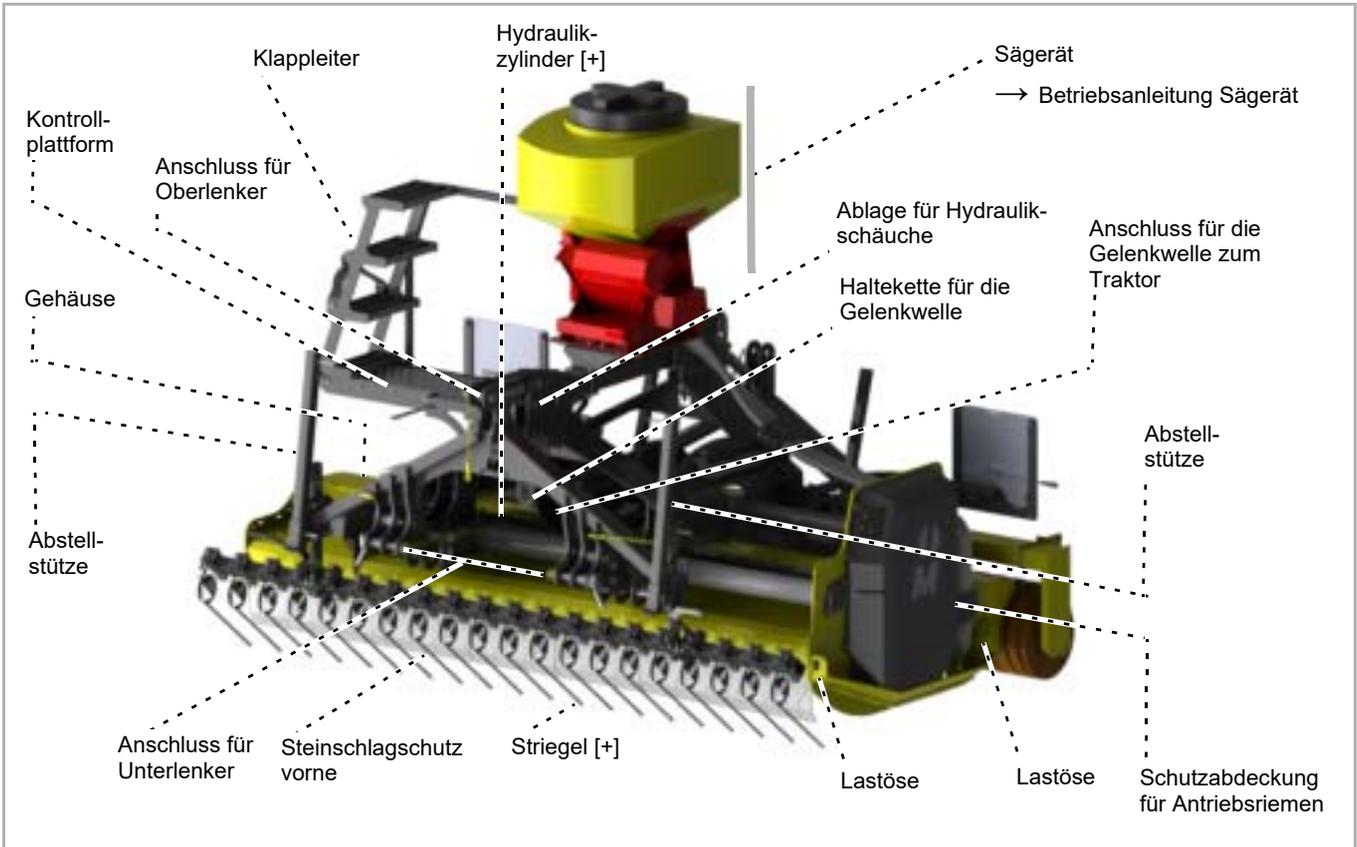
### **Kraftübertragung**

Mechanisch erfolgt die Kraftübertragung über eine Gelenkwelle auf ein Getriebe. Von dort wird der Rotor über Antriebsriemen angetrieben.

### **Sicherheit**

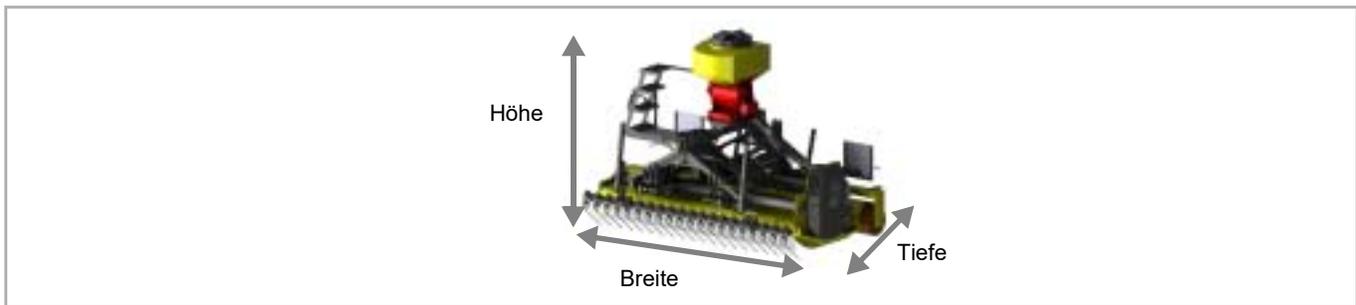
Damit Sie so sicher wie möglich mit der Maschine arbeiten, haben wir sie nach den Vorschriften der EU konstruiert. Die Maschine trägt das CE-Zeichen und das UKCA-Zeichen.

## Bezeichnung der Baugruppen



# Maschine kennenlernen

## Technische Daten



		<b>COVERSEEDER</b>
		<b>280</b>
<b>Höhe [m]</b>		
In Arbeitsstellung		2,32
In Transportstellung, plus Hubhöhe des Traktors. Mindestens 30 cm		2,32
<b>Breite [m]</b>		
In Arbeitsstellung und Transportstellung		3,00
<b>Tiefe [m]</b>		
Ohne Striegel		1,89
Mit Striegel [+]		2,22
<b>Arbeitsbreite [m]</b>		
In Arbeitsstellung		2,80
<b>Gesamtgewicht [kg]</b>		
Ohne Striegel		2170
Mit Striegel [+]		2370
<b>Schwerpunkt Abstand [Maß G]</b>		
Ohne Striegel		950
Mit Striegel [+]		1155
<b>Umdrehungsgeschwindigkeit des Rotors [U/min]</b>		
Zapfwelle 1000 U/min		2300
<b>Leistungsbedarf [kW]</b>		
Mindestens		95
Maximal zulässig		185
<b>Arbeitstiefe [mm]</b>		
Einstellbar, Hammerschlegel		25 - 73
<b>Anzahl Werkzeuge</b>		
M-Hammerschlegel		24

		COVERSEEDER
		280
<b>Kategorie</b>		
Kategorie Unterlenker		III
<b>Schmierstoffe</b>		
Getriebeöl		SAE 90 EP
Hydrauliköl		HLP 36
<b>Geräusentwicklung [dbA]</b>		
Am Arbeitsplatz		< 80
<b>Lackfarben</b>		
Gelb		RAL 1007
schwarz		RAL 9005
<b>Gelenkwelle</b>		
Typ		S9



# Lieferung und Montage

## Lieferumfang prüfen

Die Maschine wird komplett montiert ausgeliefert. Wenn Teile nicht montiert sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



### **Montage nicht selbst vornehmen**

Nehmen Sie die Montage nicht selbst vor, da Voraussetzungen für einen ordnungsgemäßen Zustand der Maschine sind:

- Einhaltung der Abfolge von Arbeitsschritten
- Einhaltung von Toleranzen und Drehmomenten

*Eine fehlerhaft durchgeführte Montage kann zu Schäden an der Maschine führen oder zu einem schlechten Arbeitsergebnis.*



Fehlende oder durch den Transport beschädigte Teile sollten Sie unverzüglich bei Ihrem Händler, Importeur oder beim Hersteller reklamieren.



## Erhöhte Verletzungsgefahr

Beim Ankuppeln der Maschine an den Traktor besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Daher:

- Traktor gegen Wegrollen sichern
- Die Kategorien von Traktor und Maschine müssen gleich sein
- Niemals zwischen Traktor und Maschine beim Ankuppeln stehen
- Dreipunktkraftheber langsam und vorsichtig betätigen

*Bei Nichtbeachtung können schwere oder tödliche Verletzungen die Folge sein.*



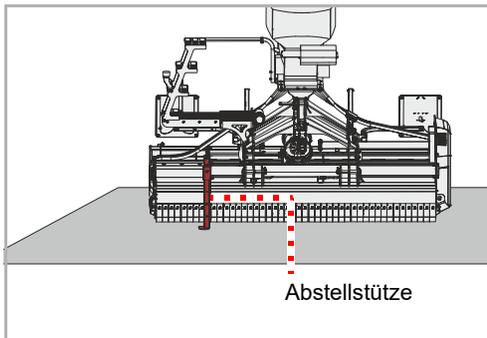
## Maschine nur für Heckanbau

Die Maschine darf nur hinten am Traktor angebaut werden.

*Bei einem Frontanbau kann die Maschine beschädigt werden*

## Ankuppeln am Traktor

### Ohne Stiegel



Ihre Maschine kann über folgenden Anschlussmöglichkeiten verfügen:

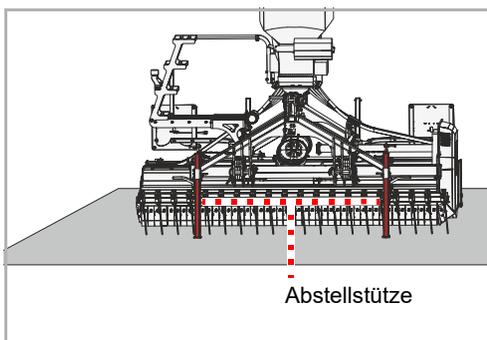
- Fester Drei-Punkt-Anschluss

- ▶ Prüfen Sie, ob die Maschine sicher abgestellt ist. Die Abstellstütze ist abgesenkt und das Gehäuse der Maschine steht auf dem Boden.  
→ Kapitel »Abstellen und Lagern«, Abschnitt »Maschine sicher abstellen«, Seite 40

### Wenn die Maschine nicht sicher abgestellt ist:

- ▶ Maschine mit geeignetem Hebezeug sichern und in die richtige Position bringen

### Mit Striegel [+]



- ▶ Prüfen Sie, ob die Maschine sicher abgestellt ist. Die Abstellstützen sind abgesenkt und das Gehäuse der Maschine steht auf dem Boden.

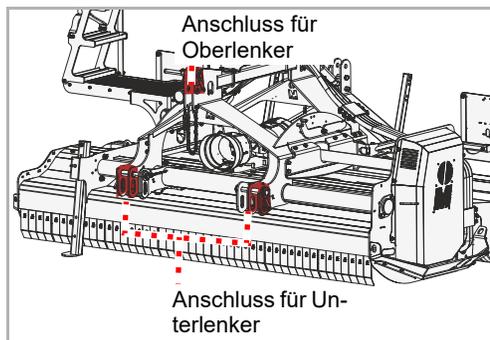
→ Kapitel »Abstellen und Lagern«, Abschnitt »Maschine sicher abstellen«, Seite 40

### Wenn die Maschine nicht sicher abgestellt ist:

- ▶ Maschine mit geeignetem Hebezeug sichern und in die richtige Position bringen

# Maschine anbauen

## Heckanbau

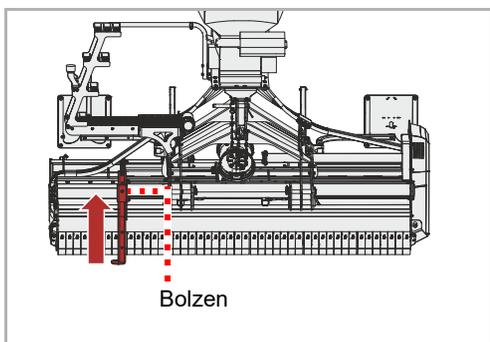


Der Anbau kann an Traktoren mit Anschlüssen für Unterlenker mit Kategorie III vorgenommen werden.

- ▶ Beide Unterlenker am Traktor auf gleiche Höhe einstellen
- ▶ Unterlenker entsprechend der Kategorie des Traktors anschließen und mit Klappsplint sichern
- ▶ Oberlenker entsprechend der Kategorie des Traktors anschließen und mit Klappsplint sichern

## Abstellstütze

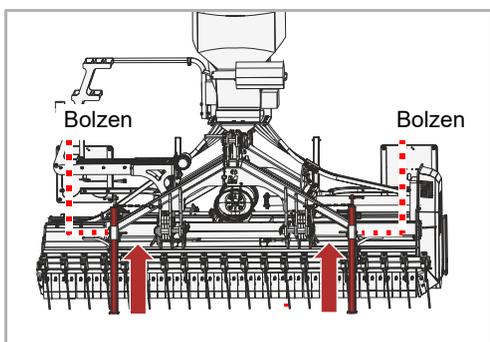
### Ohne Stiegel



- ▶ Maschine leicht anheben

- ▶ Bolzen herausziehen
- ▶ Abstellstütze nach oben schieben und in der oberen Position mit Bolzen fixieren

### Mit Stiegel [+]

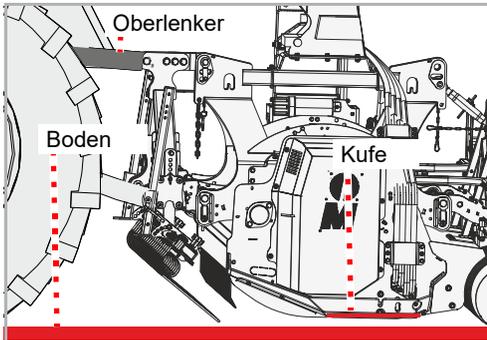


- ▶ Bolzen herausziehen
- ▶ Abstellstütze nach oben schieben und in der oberen Position mit Bolzen fixieren
- ▶ Zweite Abstellstütze ebenfalls in der oberen Position fixieren

## Unterlenker

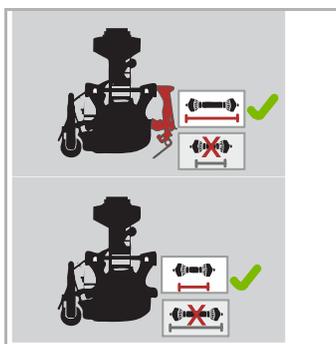
- ▶ Unterlenker so einstellen, dass die Maschine wenig Spiel nach rechts oder links hat

## Oberlenker



- ▶ Oberlenker so einstellen, dass die Kufen parallel zum Boden stehen

## Gelenkwelle

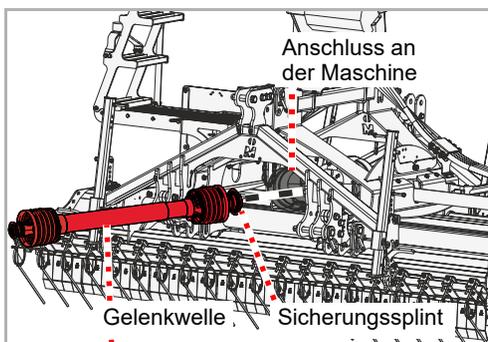


Die Gelenkwelle ist von Ihrem Händler auf Ihren Traktor angepasst worden.

Achten Sie darauf, die passende Gelenkwelle zu verwenden.

Ausstattung	Gelenkwelle
Ohne Striegel	Kurz
Mit Striegel [+]	Lang

## Anschluss an die Maschine



In der Regel ist die Gelenkwelle bereits an der Maschine angeschlossen. Bei einem Wechsel der Gelenkwelle oder nach Wartungsarbeiten an der Gelenkwelle ist ein Anschluss an die Maschine notwendig.

- ▶ Gelenkwelle und Anschluss an der Maschine sorgfältig reinigen und fetten
- ▶ Gelenkwelle auf den Anschluss an der Maschine aufschieben und auf das Einrasten des Sicherungssplints an der Gelenkwelle achten

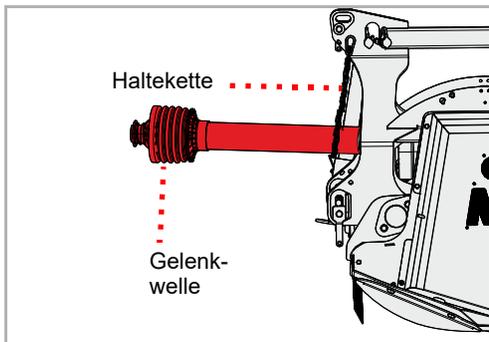
# Maschine anbauen

## Anschluss an den Traktor



Bei einem Wechsel des Traktors muss die richtige Länge der Gelenkwelle geprüft werden. Besonders wichtig ist bei der Prüfung der Gelenkwelle die verbleibende Überlappung der beiden Hälften der Gelenkwelle in der Position, in der die Gelenkwelle am weitesten auseinandergezogen ist.

Bei einem Wechsel des Traktors müssen Sie die Eignung der Gelenkwelle für diesen Traktor prüfen und eventuell die Gelenkwelle austauschen und in einer qualifizierten Fachwerkstatt anpassen lassen.

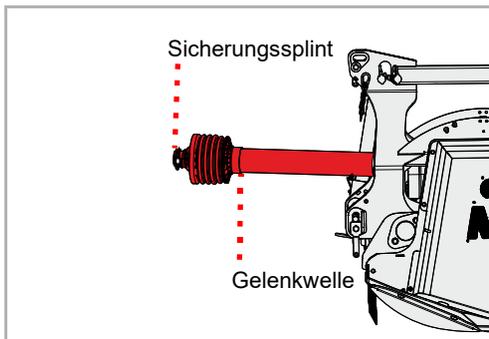


- ▶ Gelenkwelle aus der Haltekette nehmen



### Angebaute Gelenkwelle nicht in der Haltekette ablegen

Die angebaute Gelenkwelle darf nicht in der Haltekette liegen. Eine in der Haltekette liegende Gelenkwelle wird bei Straßenfahrten oder beim Betätigen des Unterlenkers beschädigt.



- ▶ Gelenkwelle an die Zapfwelle des Traktors anschließen und auf das Einrasten des Sicherungssplints an der Gelenkwelle achten

## Elektrik

Schließen Sie folgende Stecker an den Traktor an für:

- Die Beleuchtung der Maschine
- Dosiergerät

→ Betriebsanleitung Sägerät

- ▶ Prüfen Sie die einwandfreie Funktion der Beleuchtung

### Bei Blinkern, die nicht ansprechen und mit LED ausgestattet sind:



Abhängig von der Ausstattung des Traktors erfordert eventuell die Elektronik des Traktors eine Umbelegung im Stecker des Elektrokabels. Setzen Sie sich dazu bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

## Schneidschiene

Mit Hilfe einer Schneidschiene können Sie den Grad der Zerkleinerung verändern.



### Werkzeuge auf Berührung mit der Schneidschiene prüfen

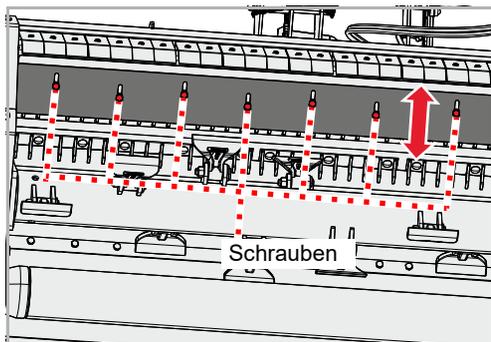
Die Werkzeuge dürfen die Schneidschiene nicht berühren.

*Berühren die Werkzeuge die Schneidschiene, werden die Werkzeuge und die Schneidschiene beschädigt.*

## Einstellen

Nach dem Einstellen der Schneidschiene müssen Sie prüfen, ob Werkzeuge die Schneidschiene berühren.

- ▶ Maschine anheben und mechanisch gegen Absinken sichern
- ▶ Schrauben lösen aber nicht entfernen
- ▶ Schneidschiene wie gewünscht verschieben
- ▶ Schrauben wieder anziehen



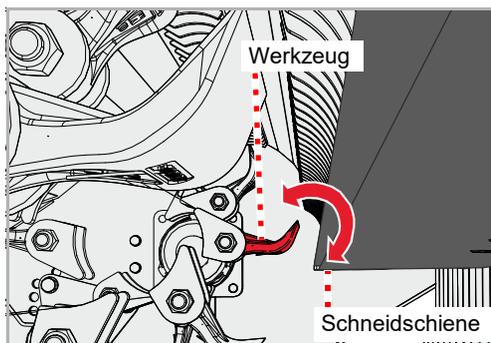
## Prüfen

Prüfen Sie, ob die Schneidschiene von den Werkzeugen berührt wird.

- ▶ Rotor von Hand drehen, bis ein Werkzeug der Schneidschiene am nächsten ist
- ▶ Werkzeug, das der Schneidschiene am nächsten ist, hin- und herschwenken

### Wenn das Werkzeug die Schneidschiene berührt:

- ▶ Schneidschiene von den Werkzeugen weg verschieben
- ▶ Rotor weiter von Hand drehen und weitere Werkzeuge auf der gesamten Länge der Schneidschiene prüfen.



# Vorbereitung

## Arbeitstiefe

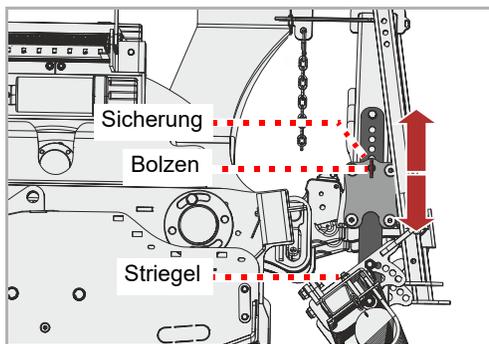
Die Einstellung der Arbeitstiefe ist von der Ablage des Schnittguts abhängig.

Die Arbeitstiefe können Sie später auf der zu bearbeitenden Fläche über die Einstellung der Unterlenker bestimmen. Die Andruckwalze trägt die Maschine im hinteren Bereich.

## Striegel

Sie können den Striegel in der Höhe und im Arbeitswinkel verstellen und so optimal an die jeweiligen Bedingungen auf der zu bearbeitenden Fläche anpassen. Eventuell müssen Sie die Einstellung des Striegels auf der zu bearbeitenden Fläche den Verhältnissen und der gewählten Arbeitstiefe anpassen.

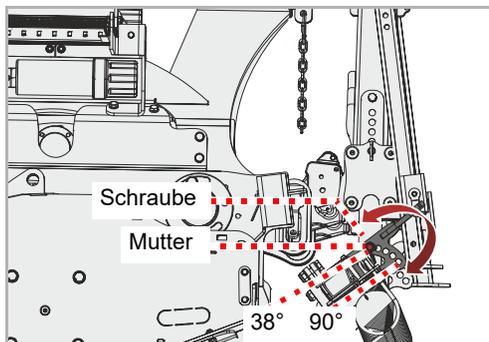
### Höhe



Sie können die Höhe in Schritten von 25 mm verändern.

- ▶ Sicherung am Bolzen entfernen
- ▶ Bolzen entfernen
- ▶ Striegel wie gewünscht anheben oder absenken
- ▶ Striegel in der gewählten Position mit Bolzen fixieren
- ▶ Bolzen wieder sichern
- ▶ Gleiche Einstellung auf der gegenüberliegenden Seite vornehmen

### Arbeitswinkel



Sie können den Arbeitswinkel zwischen 38° und 90° in Schritten von 13° einstellen.

Arbeitsschritte auf beiden Seiten vornehmen:

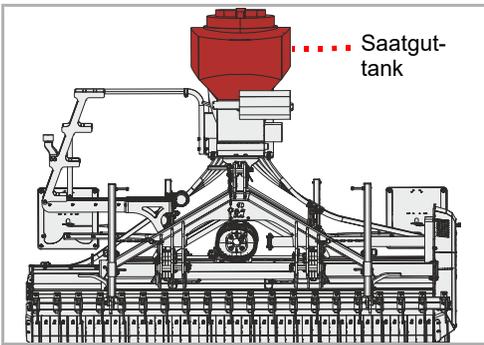
- ▶ Mutter lösen und entfernen
- ▶ Schraube entfernen
- ▶ Arbeitswinkel wie gewünscht einstellen
- ▶ Striegel in der gewählten Position mit Schraube fixieren
- ▶ Schraube mit Mutter wieder sichern

## Saatguttank

Straßenfahrten sind ausschließlich mit entleertem Saatguttank zulässig.

### Falls der Saatguttank nicht entleert ist:

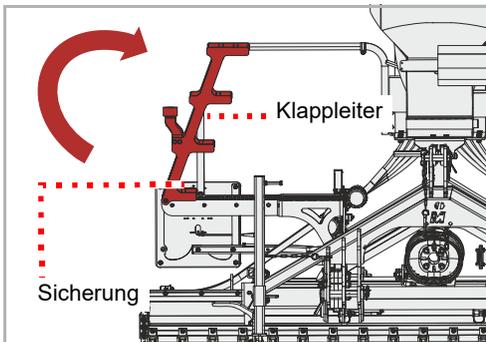
- ▶ Saatguttank entleeren
- Betriebsanleitung Sägerät



## Klappleiter

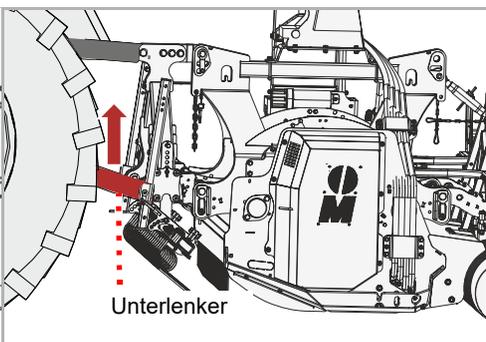
Für Fahrten auf der Straße oder für Fahrten auf unebenen Untergrund müssen Sie die Klappleiter sichern.

- ▶ Klappleiter nach oben klappen und mit Sicherung sichern

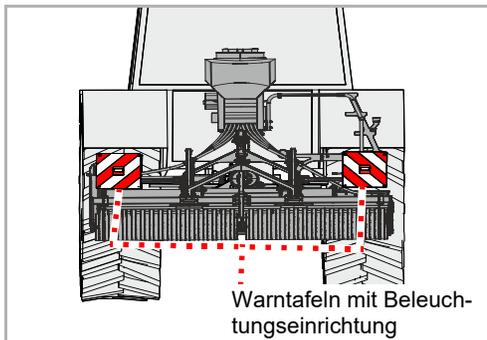


## Unterlenker

- ▶ Die Unterlenker über den Drei-Punkt-Kraftheber des Traktors in der Höhe so einstellen, dass die Maschine hoch genug für den Transport steht



## Warntafeln



- ▶ Beleuchtungseinrichtung auf korrekte Funktion prüfen

## Transport ohne Ankuppeln

Für den Transport zum Beispiel auf einem Anhänger, kann die Maschine angehoben werden. Benutzen Sie nur die angezeichneten Stellen für das Anbringen der Hebemittel. Die Maschine muss sicher abgestellt sein.

- ▶ Maschine sicher abstellen

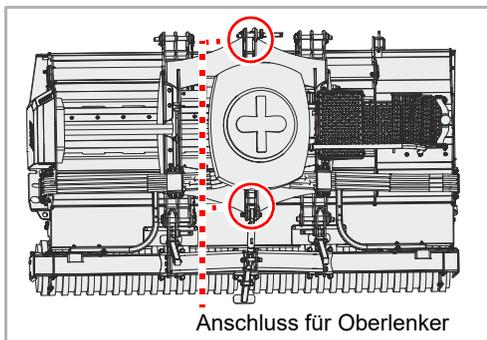
→ Kapitel »Abstellen und Lagern«, Abschnitt »Maschine sicher abstellen«, Seite 40



### **Traverse verwenden.**

Verwenden Sie eine Traverse als Lastaufnahmemittel.

*Ohne den Einsatz einer Traverse wird die Maschine beim Anheben beschädigt.*



- ▶ Geeignete Hebemittel an den Anschlüssen für die Oberlenker anbringen
- ▶ Maschine mit geeignetem Hebezeug anheben und auf der Ladefläche absetzen
- ▶ Maschine dort gegen Verrutschen sichern

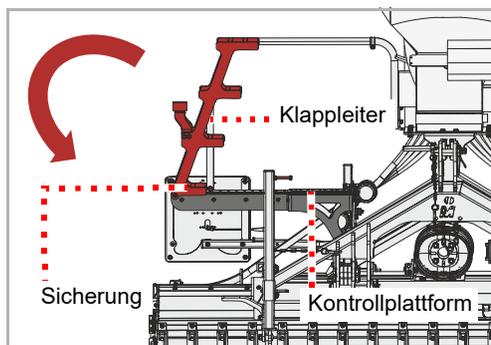
## Vorbereitung

### Saatguttank

Den Saatguttank können Sie mit dem gewünschten Saatgut füllen.  
→ Betriebsanleitung Sägerät

Zur Kontrolle können Sie die Kontrollplattform nutzen.

### Klappleiter



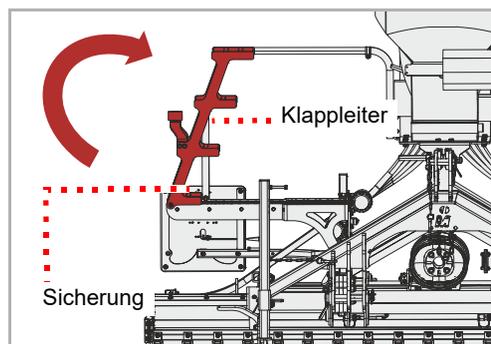
- ▶ Sicherung lösen
- ▶ Leiter nach unten klappen

### Abdrehprobe

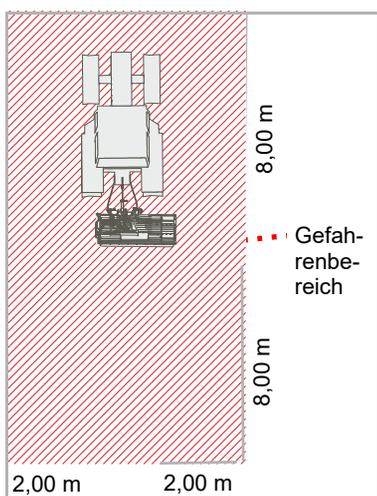
Damit Sie die gewünschte Saatgutmenge Ihres Saatguts ausbringen können, müssen Sie am Sägerät eine Abdrehprobe vornehmen.  
→ Betriebsanleitung Sägerät

#### **Nach den Arbeiten am Sägerät:**

- ▶ Klappleiter nach oben klappen und mit Sicherung sichern



## Arbeiten



### Gefahrenbereich kontrollieren

Der Gefahrenbereich vor und hinter der Maschine beträgt 8 m, zu den Seiten jeweils 2 m. Vor dem Anfahren, in Betrieb nehmen und während des Betriebs den Gefahrenbereich der Maschine kontrollieren. Auf ausreichende Sicht achten. Fahren Sie erst an, wenn sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich befinden. Unter ungünstigen Voraussetzungen können Teile mit hoher Geschwindigkeit aus der Maschine geschleudert werden. Der Gefahrenbereich besonders vor und hinter der Maschine muss vor der Inbetriebnahme frei von Personen, Tieren oder Gegenständen sein. *Eine Benutzung der Maschine ohne Kontrolle des Gefahrenbereichs kann zu schweren oder tödlichen Unfällen führen.*

### Staubbelastung beurteilen

Bei trockenem Zustand des Bodens und des zu mulchenden Materials kann es zu einer Staubbelastung kommen. Durch Beachtung der Windrichtung können Sie die Staubbelastung vermeiden. Lässt sich eine Staubbelastung nicht vermeiden, können Sie sich durch Tragen einer Staubmaske schützen. Reichen die Maßnahmen nicht aus, benutzen Sie einen Traktor mit geschlossener Kabine und Staubfilter. *Staubbelastung können zu Atemwegserkrankungen führen.*



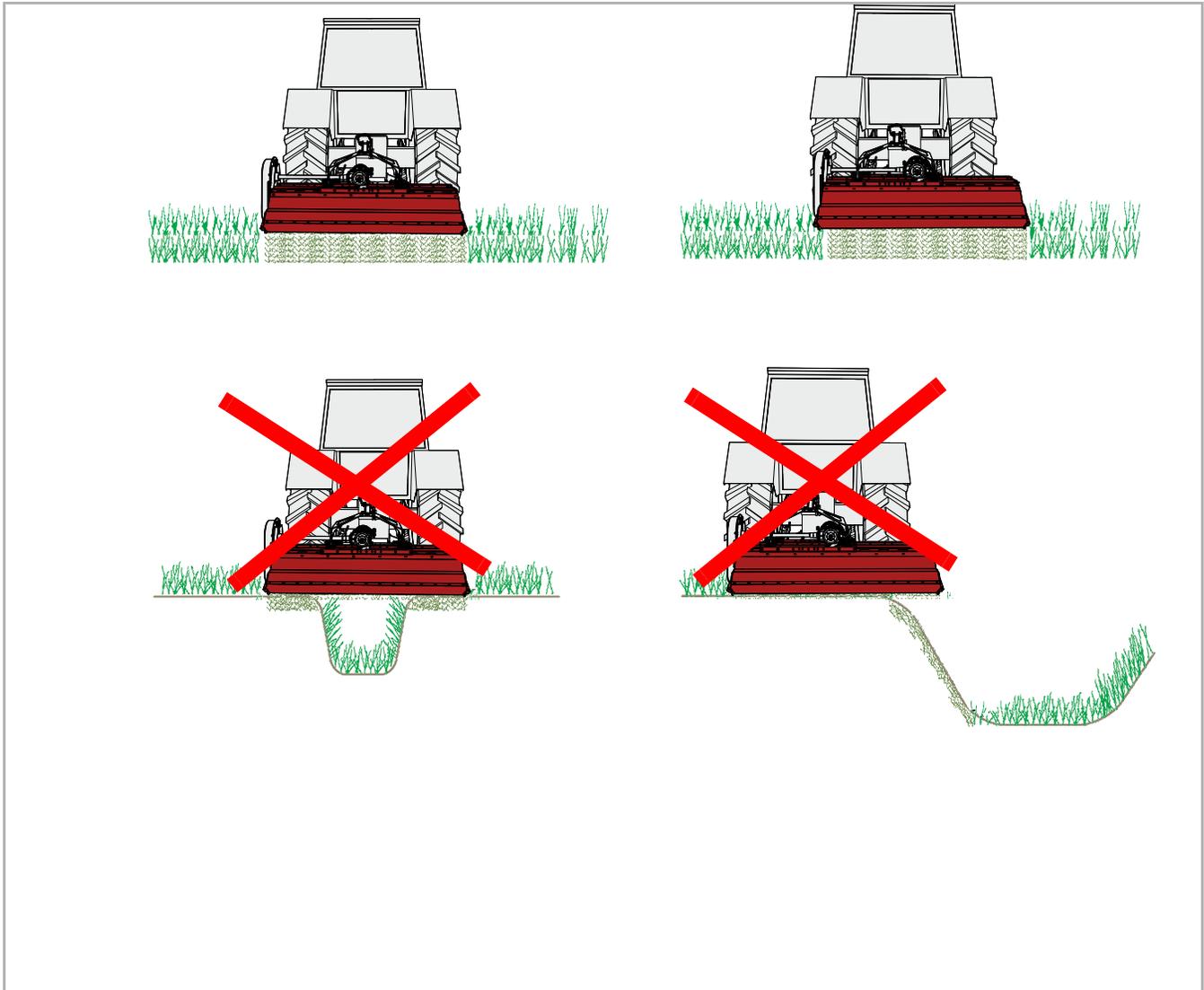
### Zu bearbeitende Fläche kontrollieren

Die Säsiene ist bodennah angebracht, um eine optimale Saatgutablage zu erreichen. Kontrollieren Sie daher die zu bearbeitende Fläche auf hochstehende Fremdkörper, etwa Steine. *Hochstehende Fremdkörper oberhalb von 5 cm können zu schweren Schäden an der Maschine führen.*

### Nur Vorwärts arbeiten

Die Maschine darf sich nur während der Vorwärtsfahrt in Arbeitsstellung befinden. Während der Rückwärtsfahrt muss die Maschine ausgehoben werden. *Eine Maschine in Arbeitsstellung während der Rückwärtsfahrt kann zu schweren Schäden an der Maschine führen.*

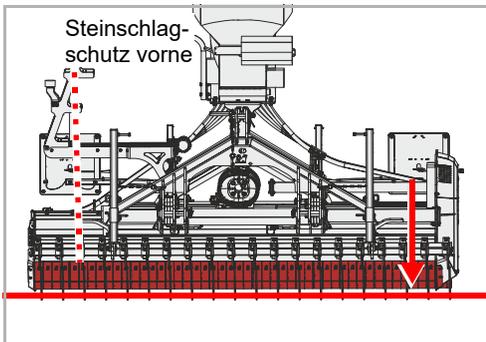
Beim Arbeiten mit dem Mulcher ist eine besondere Aufmerksamkeit des Betreibers notwendig. Arbeiten an Gräben, Hängen oder Böschungen sind besonders gefahrgeneigte Tätigkeiten. Wir können nur allgemeine Hinweise geben, die konkrete Situation muss durch den Betreiber beurteilt werden.





## Maschine nicht nach vorne neigen

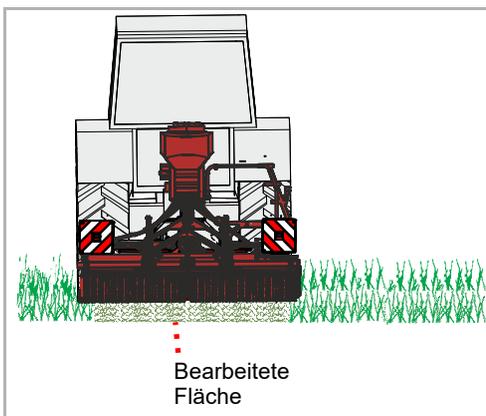
Die Maschine darf während der Arbeit nicht nach vorne geneigt sein. Eine nach vorn geneigte Maschine kann verstopfen und arbeitet fehlerhaft.



- ▶ Maschine über die Unterlenker des Traktors absenken, bis die Maschine auf dem Boden abgesenkt ist. Der vordere Steinschlagschutz soll dabei parallel zum Boden stehen.
- ▶ Steuergerät am Traktor für die Unterlenker auf Schwimmstellung stellen



Hohe Feuchtigkeit im Mulchgut durch Tau oder Niederschlag behindert die Leistung der Maschine. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit entsprechend oder lassen Sie die Fläche abtrocknen.



- ▶ In Arbeitsstellung die Zapfwelle einschalten und die Maschine langsam auf Nenndrehzahl bringen
- ▶ Sägerät einschalten
- Betriebsanleitung Sägerät
- 4
- ▶ Zunächst mit geringer Fahrgeschwindigkeit in den Bestand fahren, langsam die Fahrgeschwindigkeit steigern. Dabei auf die Maschine achten.

## Falls die Maschine zu schwer arbeitet:

- ▶ Die Fahrgeschwindigkeit verringern
- ▶ Mit angemessener Geschwindigkeit fahren. Die Geschwindigkeit muss dabei dem Bewuchs und der Geländeform angepasst werden.

## Sägerät

→ Betriebsanleitung Sägerät

## Reinigung

Die Reinigung kann zum Beispiel mit einem Hochdruckreiniger erfolgen. Dabei den Wasserstrahl niemals direkt auf Aufkleber oder Typenschild halten.



**Lager nur mit geringem Druck reinigen**

Reinigen Sie die Lager nur mit geringem Druck.

*Eindringendes Wasser verringert die Lebensdauer der Lager*

## Pflege

Damit die Maschine eine lange Lebensdauer hat, empfehlen wir, nach der Saison und bei Lagerung eine Schutzschicht aus Öl aufzubringen.



Verwenden Sie nur zugelassenes und biologisch abbaubares Öl, zum Beispiel Rapsöl.

# Abstellen und Lagern

## Maschine sicher abstellen



### **Abstellplatz vor unberechtigten Personen schützen**

Wird die Maschine am Traktor angekuppelt oder abgekuppelt abgestellt, muss der Abstellplatz so gewählt werden, dass der Abstellplatz gegen den Zutritt durch unberechtigte Personen geschützt ist.

*Personen können durch Kontakt mit Teilen der Maschine oder durch Manipulationen an der Maschine verletzt werden.*



### **Abstellplatz sorgfältig auswählen**

Der Abstellplatz muss in etwa waagrecht sein und der Untergrund fest.

*Bei geneigtem oder nachgebendem Untergrund kann die Maschine durch Wegrutschen beschädigt werden.*

Anforderungen an den Abstellplatz:

- Waagerechter, fester Untergrund
- Ausreichend Platz zu allen Seiten
- Geschützt gegen den Zutritt durch unberechtigte Personen, zum Beispiel spielende Kinder
  
- Elektrokabel vom Traktor trennen
- Gelenkwelle abbauen
- Abstellstütze absenken
- Oberlenker abbauen, Unterlenker lösen

## Sägerät

→ Betriebsanleitung Sägerät

## Elektrik

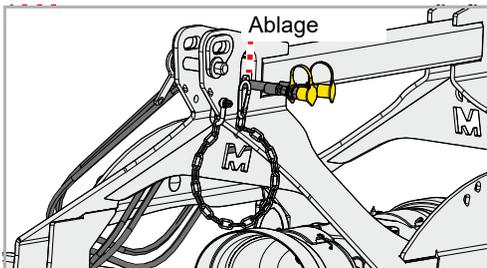


### Erhöhte Verletzungsgefahr

Beim Abkuppeln der Maschine vom Traktor besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Daher:

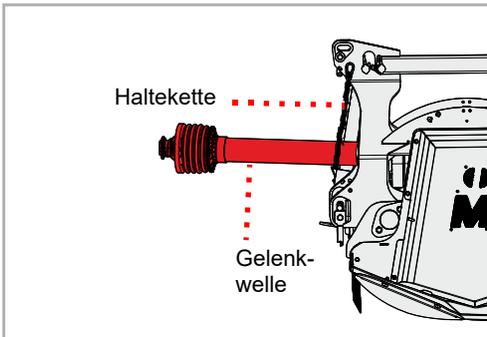
- Traktor gegen Wegrollen sichern
- Beim Abkuppeln niemals zwischen Traktor und Maschine stehen
- Dreipunktkraftheber langsam und vorsichtig betätigen

*Bei Nichtbeachtung können schwere oder tödliche Verletzungen die Folge sein.*



- ▶ Elektrokabel an den Anschlüssen vom Traktor trennen
- ▶ Stecker an der Ablage anbringen

## Gelenkwelle

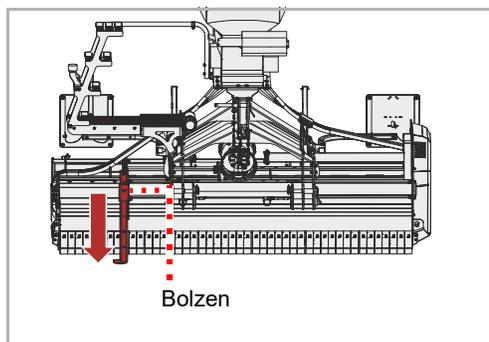


- ▶ Gelenkwelle vom Traktor trennen
- ▶ Gelenkwelle in der Haltekette ablegen

# Abstellen und Lagern

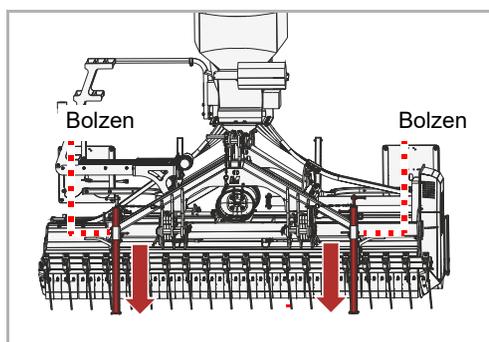
## Abstellstütze

### Ohne Stiegel



- ▶ Maschine leicht anheben
- ▶ Bolzen herausziehen
- ▶ Abstellstütze nach unten schieben und in der unteren Position mit Bolzen fixieren
- ▶ Unterlenker absenken, bis der Oberlenker nicht mehr unter Druckspannung oder Zugspannung steht

### Mit Striegel [+]



- ▶ Bolzen herausziehen
- ▶ Abstellstütze nach unten schieben und in der unteren Position mit Bolzen fixieren
- ▶ Zweite Abstellstütze ebenfalls in der unteren Position fixieren
- ▶ Unterlenker absenken, bis der Oberlenker nicht mehr unter Druckspannung oder Zugspannung steht

## Oberlenker, Unterlenker

- ▶ Oberlenker abbauen
- ▶ Unterlenker lösen und absenken

## Maschine lagern

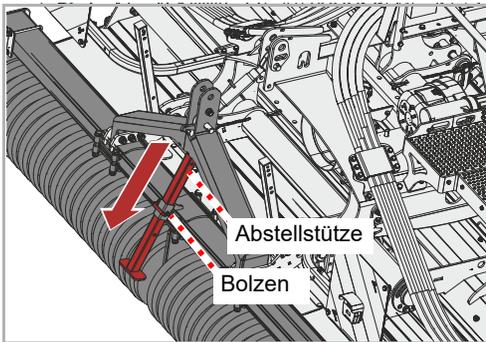
Die gereinigte Maschine sollte an einem trockenen Platz gelagert werden und auf waagrechtem, festen Untergrund stehen.  
→ Abschnitt »Maschine sicher abstellen«, Seite 40



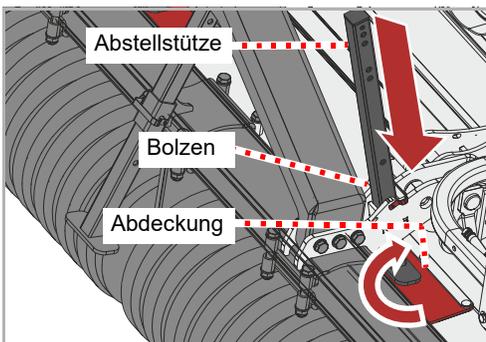
Bei Lagerung eine Schutzschicht aus Öl aufbringen. Verwenden Sie nur zugelassenes und biologisch abbaubares Öl, zum Beispiel Rapsöl.  
→ Kapitel »Reinigung und Pflege«, ab Seite 39

## Andruckwalze

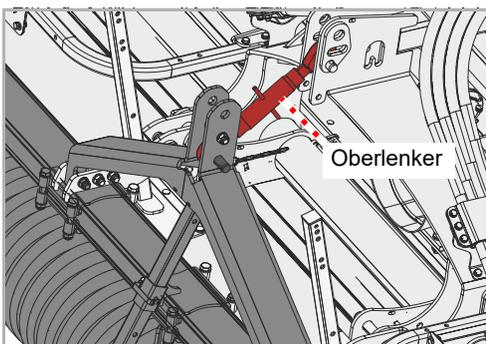
Sie können die Andruckwalze abbauen und getrennt von der Maschine abstellen.



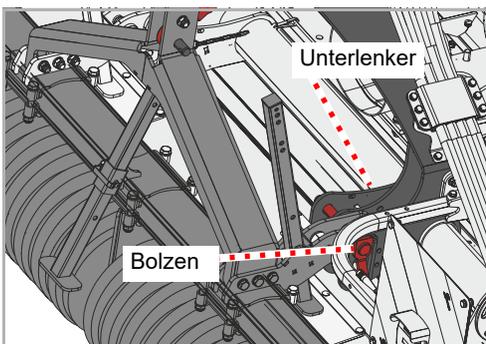
- ▶ Maschine anheben
- ▶ Bolzen lösen
- ▶ Abstellstütze nach unten schieben und mit Bolzen sichern



- ▶ Bolzen herausnehmen
- ▶ Abdeckung hochklappen
- ▶ Abstellstütze nach unten schieben und mit Bolzen sichern
- ▶ Abstellstütze auf der gegenüberliegenden Seite ebenfalls nach unten schieben und mit Bolzen sichern



- ▶ Maschine absenken, bis der Oberlenker an der Andruckwalze sich bewegen lässt
- ▶ Oberlenker abbauen



- ▶ Maschine anheben oder absenken, bis die Bolzen in den Unterlenkern der Andruckwalze sich bewegen lassen
- ▶ Bolzen an den Unterlenkern entfernen
- ▶ Prüfen, ob die Andruckwalze sicher steht
- ▶ Maschine vorsichtig anheben und langsam vorwärts fahren

# Abstellen und Lagern

## Striegel [+]

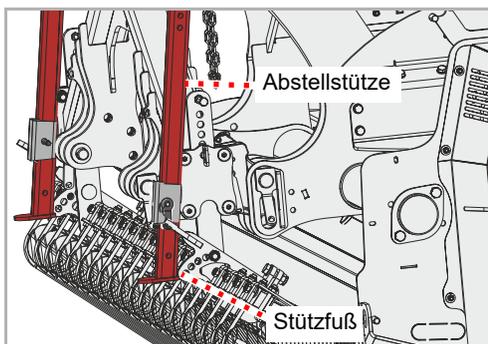
Sie können den Striegel abbauen und getrennt von der Maschine abstellen.

### Voraussetzung:

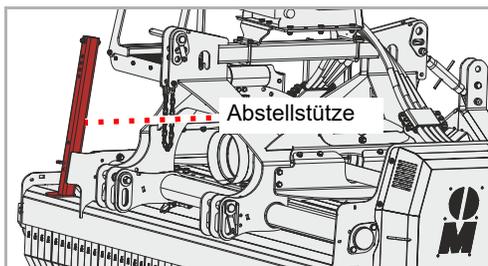
Der Striegel ist in der Höhe in der obersten Position fixiert.  
Der Striegel befindet sich in der 38°-Arbeitsstellung.

**Falls der Striegel nicht in der obersten Position fixiert ist oder sich nicht in der 38°-Arbeitsstellung befindet:**

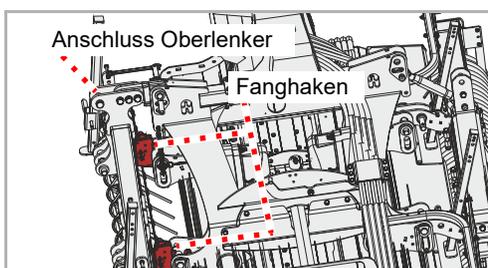
- ▶ Striegel in der obersten Position fixieren
- ▶ Striegel in die 38°-Arbeitsstellung bringen
- Kapitel »Vorbereitung«, Abschnitt »Striegel«, Seite 32



- ▶ Maschine anheben
- ▶ Stützfuß an der Abstellstütze montieren
- ▶ Stützfuß auf der gegenüberliegenden Seite ebenfalls montieren

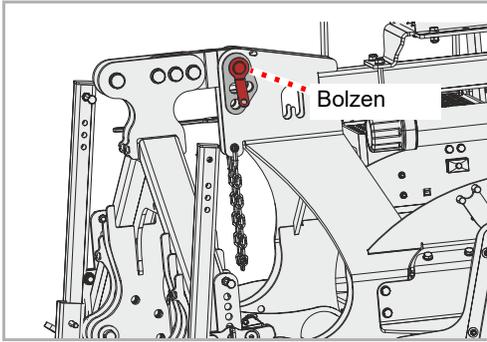


- ▶ Abstellstütze an der Maschine montieren

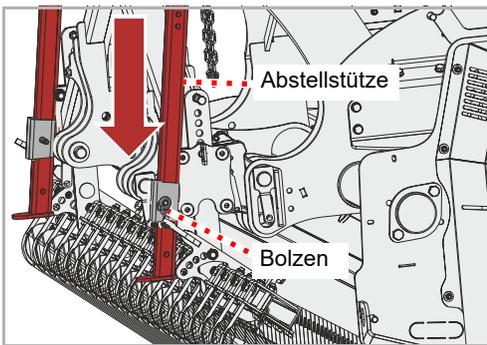


- ▶ Fanghaken entriegeln

# Abstellen und Lagern



- ▶ Maschine absenken, bis die Maschine auf der Stütze steht und der Bolzen sich bewegen lässt
- ▶ Bolzen entfernen
- ▶ Prüfen, ob die Maschine sicher steht
- ▶ Unterlenker am Traktor vorsichtig anheben und langsam vorwärts fahren



- ▶ Für das Abstellen des Striegels zum gewünschten Abstellort fahren
- ▶ Bolzen lösen
- ▶ Abstellstütze nach unten schieben und mit Bolzen sichern
- ▶ Abstellstütze auf der gegenüberliegenden Seite ebenfalls nach unten schieben und mit Bolzen sichern
- ▶ Striegel absenken, bis der Striegel auf der Stütze steht und der Oberlenker sich bewegen lässt
- ▶ Oberlenker abbauen
- ▶ Unterlenker abbauen

## Zu Ihrer Sicherheit

### Spezielle Sicherheitshinweise



#### **Voraussetzungen für Wartungsarbeiten**

Führen Sie Wartungsarbeiten nur aus, wenn Sie über das notwendige Fachwissen und das geeignete Werkzeug verfügen.

*Fehlendes Fachwissen oder ungeeignetes Werkzeug können zu Unfällen führen.*

#### **Maschine vor unbeabsichtigter Inbetriebnahme schützen**

Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten sowie Beseitigung von Funktionsstörungen an der angekoppelten Maschine grundsätzlich nur vornehmen bei:

- Abgeschalteter Zapfwelle
- Ausgeschaltetem Motor
- Abgezogenem Zündschlüssel

*Bei versehentlicher Inbetriebnahme können schwere Unfälle die Folge sein.*



#### **Schweißarbeiten**

Schweißarbeiten dürfen nur von im Schweißen ausgebildeten Personen durchgeführt werden, die zusätzlich über Fachkenntnisse in der Reparatur von landwirtschaftlichen Maschinen verfügen. Schweißarbeiten, die die Konstruktion der Maschine negativ beeinflussen, sind verboten.

*Falsch ausgeführte Schweißarbeiten können die Maschine in der Funktion beeinträchtigen oder zerstören. Setzen Sie sich im Zweifelsfall vor der Durchführung von Schweißarbeiten mit Ihrem Händler in Verbindung*

#### **Ersatzteile gleicher Eigenschaft verwenden**

Viele Bauteile besitzen spezielle Eigenschaften, die für die Stabilität und die Funktion der Maschine entscheidend sind.

Beim Austausch von Bauteilen müssen Maße, Festigkeit und Materialqualität gewährleistet sein. Wir empfehlen nur Original-Ersatzteile zu verwenden.

*Bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht den Anforderungen entsprechen, können Schäden an der Maschine oder schlechte Arbeitsleistung die Folge sein.*

## Schutzmaßnahmen im Umgang mit Ölen oder Schmiermitteln

Zusatzstoffe in Ölen und Schmiermitteln können unter Umständen schädliche Auswirkungen auf die Gesundheit haben. Weil eine Kennzeichnung nach der Gefahrenverordnung nicht notwendig ist, beachten Sie bitte grundsätzlich:



### **Hautkontakt vermeiden**

Vermeiden Sie Hautkontakt mit diesen Mitteln.  
*Hautkontakt kann zu Hautschädigungen führen.*

### **Haut schützen**

Schützen Sie die Haut beim Umgang mit Ölen oder Schmiermitteln durch Hautschutzcremes oder ölbeständige Handschuhe.  
*Öle können Gesundheitsschäden verursachen.*

### **Öle nicht zur Reinigung verwenden**

Öle und Schmiermittel niemals zum Reinigen von Händen benutzen!  
*Späne und Abrieb in diesen Stoffen können zusätzlich zu Verletzungen führen.*

### **Verschmutzte Kleidung wechseln**

Wechseln Sie stark ölverschmutzte Kleidung sobald als möglich.  
*Öle können Gesundheitsschäden verursachen.*



- Altöle sammeln und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen
- Bei Hautschädigungen durch Öle oder Schmiermittel sofort einen Arzt aufsuchen

## Allgemeine Hinweise

Diese Hinweise beziehen sich auf allgemeine Wartungsarbeiten. Zu allen Wartungsarbeiten muss die Maschine in der Arbeitsstellung gesichert sein. Ist die Transportstellung für Wartungsarbeiten erforderlich, finden Sie einen entsprechenden Hinweis zu den Wartungsarbeiten.



### **Arbeiten mit der Fettpresse:**

Das Schmieren führen Sie mit 1 - 2 Stößen aus der Fettpresse durch. Spüren Sie beim zweiten Stoß mit der Fettpresse einen Widerstand, führen Sie den zweiten Stoß nicht mehr aus.

Zuviel Fett treibt die Lager auseinander. Dadurch können Staub und Schmutz in die Lager eindringen und zu einem vorzeitigen Verschleiß führen.

In dieser Tabelle finden Sie kurze Erklärungen zu den wichtigsten Begriffen aus der Wartung.

Arbeiten	Ausführung
Fetten	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fett an Gleitflächen mit Pinsel auftragen</li></ul>
Schmieren	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 - 2 Stöße aus der Fettpresse reichen in der Regel, falls nicht anders angegeben</li></ul>
Ölen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wenn nicht anders angegeben, ausschließlich Öle auf pflanzlicher Basis verwenden, wie Rapsöl</li><li>• Mineralöle sind ungeeignet</li><li>• Der Gebrauch von Altöl gefährdet Ihre Gesundheit und ist zudem streng verboten</li></ul>
Austauschen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nach Anweisung im Kapitel »Wartung« das entsprechende Teil austauschen</li></ul>
Kontrollieren	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Kontrollieren ist manchmal mit einem Austausch des entsprechenden Teils verbunden</li></ul>
Wartungsintervalle einhalten	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alle Angaben beziehen sich auf eine durchschnittliche Maschinennutzung</li><li>• Bei starker Belastung wählen Sie die Wartungsintervalle entsprechend kürzer, zum Beispiel bei Lohnunternehmen</li><li>• Auch bei extremen Arbeitsbedingungen sind kürzere Wartungsintervalle möglich, zum Beispiel bei starker Staubeentwicklung</li></ul>

## Schraubverbindungen

### Schrauben nachziehen

Alle Schrauben müssen nachgezogen werden:

- Nach den ersten Betriebsstunden
- Je nach Einsatzhäufigkeit
- Mindestens aber einmal je Saison

### Anzieh-Drehmomente allgemein

Alle Schraubverbindungen anhand der Angaben in der Tabelle anziehen. Falls andere Anzieh-Drehmomente notwendig sind, werden diese im Kapitel »Wartung« jeweils angegeben. Die Mindestqualität der Schrauben ist „8.8“.

Schraubengröße	Qualität der Schrauben		
	„8.8“	„10.9“	„12.9“
	Anzieh-Drehmomente in Nm		
M6	9,9	14	17
M8	24	34	41
M10	48	68	81
M12	85	120	145
M16	210	290	350
M20	425	610	710
M24	730	1050	1220

# Wartung

## Wartungsinter- valle und Einstell- arbeiten

Die Angaben beziehen sich auf eine durchschnittliche Nutzung bei normalen Arbeitsbedingungen der Maschine. Bei starker Auslastung, zum Beispiel in Lohnunternehmen oder bei extremen Arbeitsbedingungen wie starker Staubentwicklung, sind die Wartungsintervalle kürzer.

	Nach den ersten Betriebsstunden	Einmal täglich	Nach 30 Betriebsstunden	Nach 75 Betriebsstunden	Einmal je Saison	Bei Bedarf	Bei Verschleiß	schmieren / ölen / fetten	Kontrollieren	Austauschen	Reinigen
<b>Allgemein</b>											
Alle Schrauben nachziehen	•					•					
Sichtkontrolle	•	•									
Lager		•				•		•			
Drehpunkte		•							•		
<b>Sägerät</b>											
→ Betriebsanleitung Sägerät											
<b>Werkzeuge</b>											
Befestigungen am Rotor		•							•		
Zustand, Verschleiß		•							•		•
<b>Sonstiges</b>											
Lager des Rotors		•						•			
Lager der Andruckwalze		•						•			
Gelenke und Bolzen			•					•			
Gelenkwelle Schutzabdeckung		• •				• •		• •	• •	• •	• •
Zinken am Striegel [+]		• •					•		•	•	
Andruckwalze		•							•		
Walzensterne		•					•			•	
Befestigungen am Rotor		•							•		
Getriebeöl		•			•				•	•	

## Schmierarbeiten

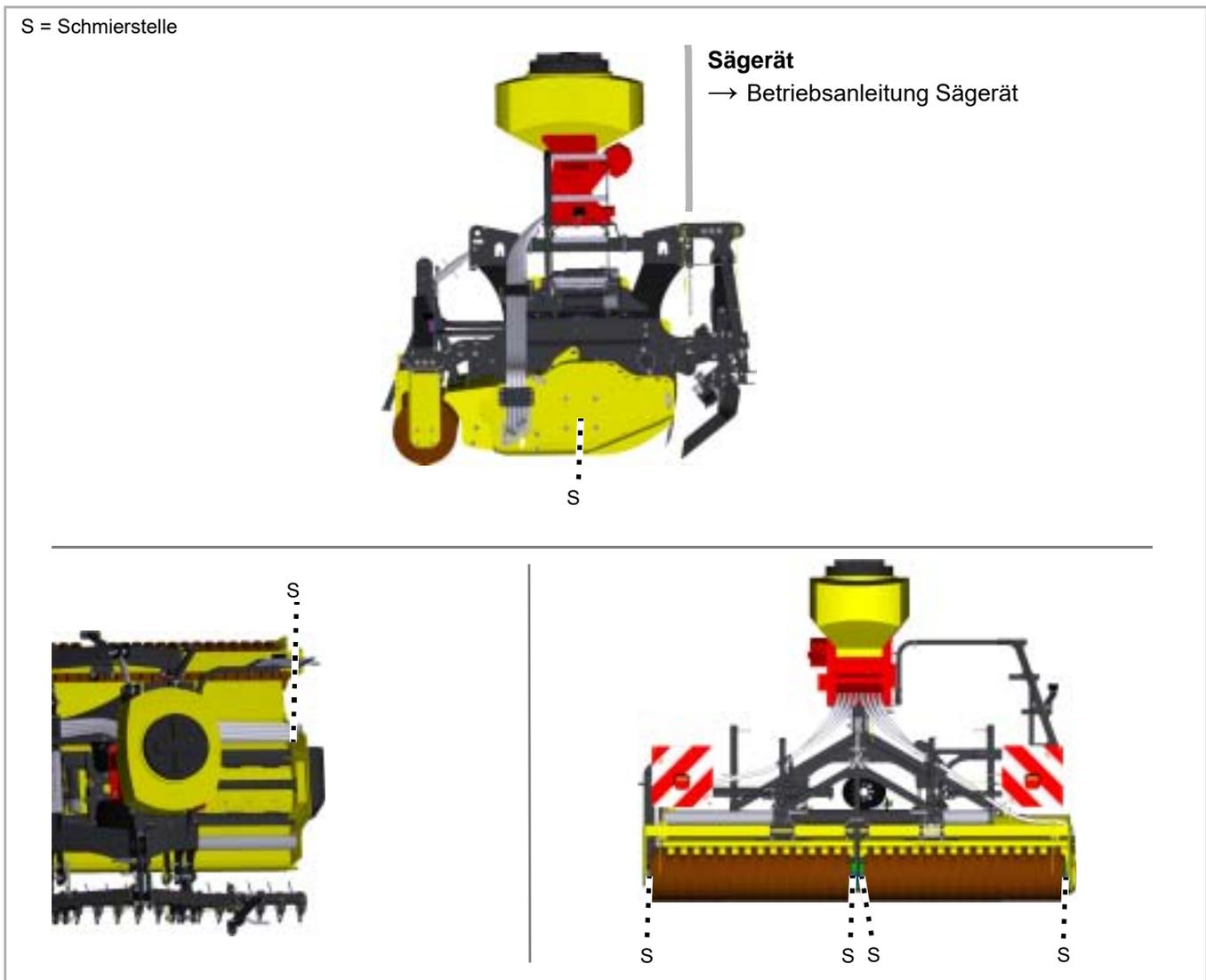
### Lager schmieren

Die Lager müssen regelmäßig geschmiert werden. Dabei nur mit 1 - 2 Stößen aus der Fettpresse schmieren:

- Nach Wartungstabelle
- Nach starker Beanspruchung
- Mindestens aber einmal je Saison

Wartungsfreie Lager dürfen nicht geschmiert werden.

### Übersicht Schmierstellen



## Sonstige Schmierstellen

Grundsätzlich gilt:

- Neben den in dieser Betriebsanleitung aufgezeigten Schmierstellen können sich weitere Schmierstellen an Ihrer Maschine befinden
- Die Schmierstellen befinden sich in der Regel an Gelenken oder Lagern. Kontrollieren Sie daher die gesamte Maschine auf solche Schmierstellen.



Gezeigt wird die Lage der Schmiernippel meist exemplarisch an einem Bauteil. Sind mehrere dieser Bauteile vorhanden, müssen entsprechend an jedem Bauteil die Schmiernippel abgeschmiert werden.

## Gelenkwelle

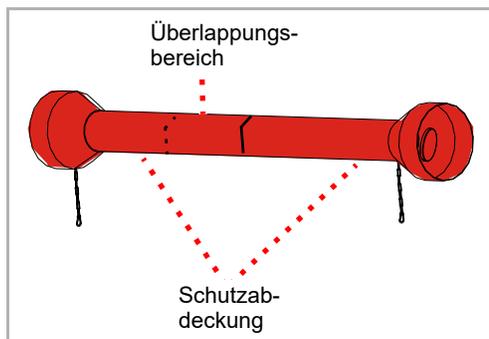
Die Gelenkwellen werden stark beansprucht. Daher ist eine regelmäßige Wartung entscheidend für die Lebensdauer der Gelenkwellen. Hier sind nur die wichtigsten Arbeiten aufgezeigt.

Vollständige Wartungsarbeiten an der Gelenkwelle:

→ Betriebsanleitung der Gelenkwelle

### Prüfen

täglich



- ▶ Gelenkwelle auf Verschmutzung prüfen und eventuell reinigen. Staub in Verbindung mit Öl und Fett führt zu einem erhöhtem Verschleiß

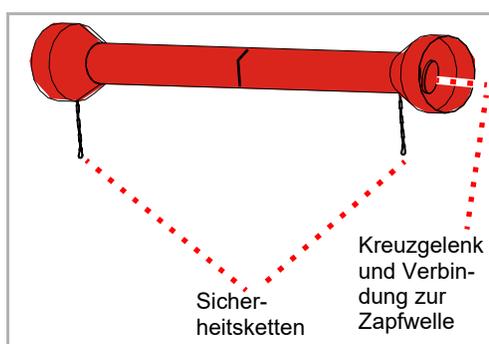
Falls die Gelenkwelle stark verschmutzt ist:

- ▶ Gelenkwelle reinigen
  - ▶ Innen den Überlappungsbereich der Schutzabdeckung fetten
- Betriebsanleitung der Gelenkwelle

- ▶ Schutzabdeckung auf Beschädigungen prüfen

Falls die Schutzabdeckung beschädigt ist:

- ▶ Schutzabdeckung austauschen
- Betriebsanleitung der Gelenkwelle



- ▶ Sicherheitsketten auf Vorhandensein und einwandfreie Funktion prüfen

Falls die Sicherheitsketten nicht vorhanden sind oder stark verschlissen sind:

- ▶ Sicherheitsketten austauschen
- Betriebsanleitung der Gelenkwelle

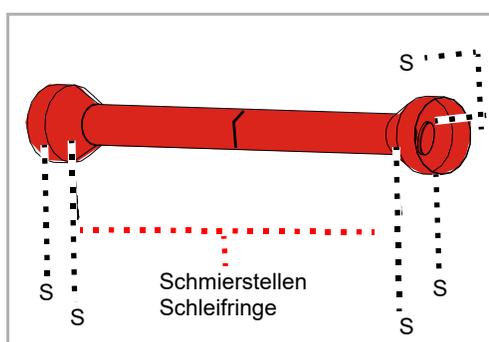
- ▶ Gelenkwelle auf Verschleiß in den Kreuzgelenken prüfen und an der Verbindung zur Zapfwelle

Falls die Kreuzgelenke stark verschlissen sind:

- ▶ Kreuzgelenke austauschen
- Betriebsanleitung der Gelenkwelle

### Schmieren

Alle 50 Betriebsstunden



Bei starker Auslastung oder bei extremen Arbeitsbedingungen, wie starker Staumentwicklung, ist häufigeres Schmieren notwendig.

- ▶ Im Kreuzgelenk mit ein bis zwei Stößen aus der Fettpresse schmieren
- ▶ An den Schleifringen mit ein bis zwei Stößen aus der Fettpresse schmieren

Bei Weitwinkelgelenkwellen:

Im Weitwinkelgelenk befindet sich eine Vorratsschmierung, die mit 400-500 g [14-17 OZ] Fett aufgefüllt werden muss.

- ▶ Mindestens mit 5-6 Stößen aus der Fettpresse schmieren
- Betriebsanleitung der Gelenkwelle

## Getriebeöl

Das Getriebeöl muss den Spezifikation entsprechen.

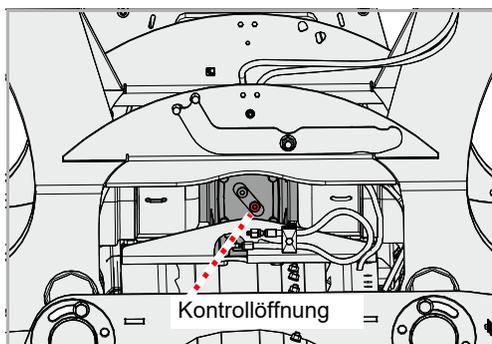
→ Kapitel »Maschine kennenlernen«, Abschnitt »Technische Daten«, Seite 24

## Kontrollieren

2x je Saison

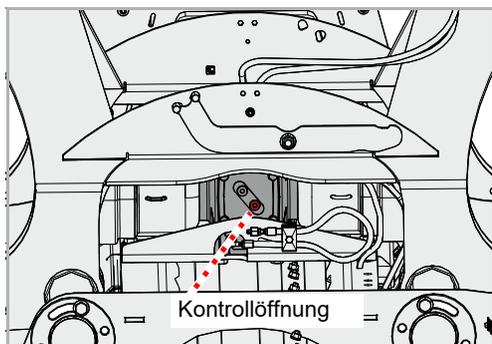


Am Getriebe befinden sich 2 Kontrollöffnungen. Benutzen Sie bitte die untere Kontrollöffnung.

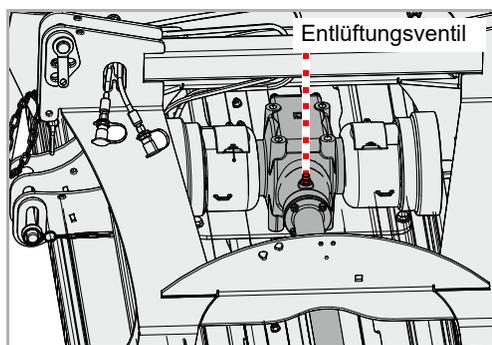


- ▶ Schraube an der Kontrollöffnung mit Innensechskantschlüssel lösen und Schraube herausnehmen
- ▶ Ölstand kontrollieren. Der Ölstand soll bis zum unteren Rand der Kontrollöffnung reichen.
- ▶ Schraube an der Kontrollöffnung wieder einschrauben

## Nachfüllen



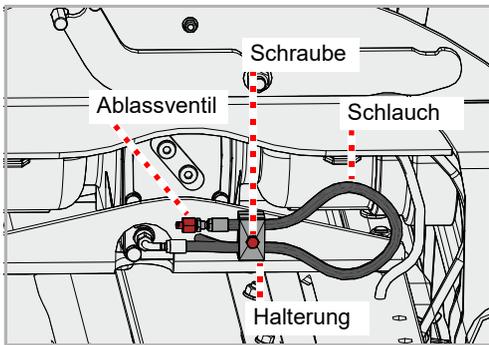
- ▶ Schraube an der Kontrollöffnung mit Innensechskantschlüssel lösen und Schraube herausnehmen



- ▶ Entlüftungsventil abschrauben
- ▶ Mit einem Trichter Getriebeöl der entsprechenden Spezifikation einfüllen, bis der Ölstand bis zum unteren Rand der Kontrollöffnung reicht
- ▶ Schraube an der Kontrollöffnung wieder einschrauben
- ▶ Entlüftungsventil wieder einschrauben

## Austauschen

1x je Saison



- ▶ Auffangbehälter für das Altöl bereit stellen
  - ▶ Schraube an der Halterung lösen
  - ▶ Schlauch aus der Halterung nehmen
  - ▶ Ablassventil am Schlauch öffnen
  - ▶ Schlauch in den Auffangbehälter hängen
  - ▶ Öl vollständig ablaufen lassen
  - ▶ Ablassventil am Schlauch schließen
  - ▶ Schlauch in Halterung einhängen und Schraube an der Halterung festdrehen
  - ▶ Neues Getriebeöl nachfüllen
- Abschnitt »Nachfüllen«

## Werkzeuge

Bei Bedarf

Die Werkzeuge müssen ausgetauscht werden, wenn sie:

- Beschädigt sind
- Stark abgenutzt sind
- Die Bohrung am Werkzeug verschlissen ist
- Die Befestigungsschraube oder die Befestigungsmutter verschlissen sind

Es ist wichtig, dass der Rotor ohne Unwucht läuft. Daher:

- Immer Werkzeuge gleichen Typs austauschen
- Immer Werkzeuge mit gleicher Farbmarkierung austauschen



Tauschen Sie bei einem Wechsel immer den gesamten Werkzeugsatz aus. Beim Wechsel einzelner Werkzeuge läuft der Rotor unrund und führt zu einem hohen Verschleiß der Lager oder zur Zerstörung von Lager und Rotor.



### Maschine sichern

Die Arbeiten dürfen nur an einer gegen Wegrollen und Absinken gesicherten Maschine vorgenommen werden. Zum Sichern gegen Absinken können zum Beispiel zugelassene und ausreichend dimensionierte Abstellstützen verwendet werden.

*Wir die Maschine nicht gegen Wegrollen und Absinken gesichert, können schwere oder tödliche Unfälle die Folge sein.*



### Neue Werkzeuge – neuer Befestigungssatz

Beim Austausch der Werkzeuge müssen die Schrauben, Muttern, Hülsen oder Schäkel mit ausgetauscht werden.

*Wird der Befestigungssatz nicht ausgetauscht, können verschlissene Bauteile brechen. Werkzeuge können sich während der Arbeit lösen und weggeschleudert werden. Personen auch außerhalb des Gefahrenbereichs können schwer verletzt oder getötet werden.*



### Original-Ersatzteile verwenden

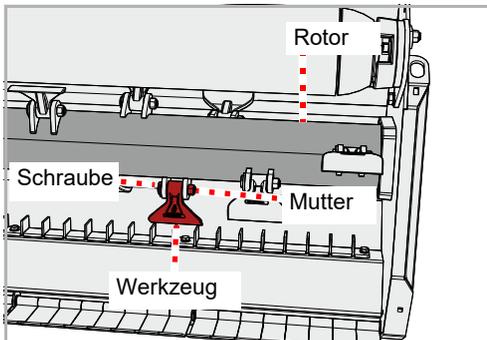
Die Schrauben und Muttern für die Befestigung der Werkzeuge haben besondere Eigenschaften und Festigkeiten.

*Besitzen die Schrauben und Muttern nicht die notwendigen Eigenschaften, können Werkzeuge sich während der Arbeit lösen und weggeschleudert werden. Personen auch außerhalb des Gefahrenbereichs können schwer verletzt oder getötet werden.*



Sie haben die Möglichkeit, zwischen dem Werkzeugsatz Hammerschlegel oder dem Werkzeugsatz Schäkelmesser zu wählen. Tauschen Sie bei einem Wechsel immer den gesamten Werkzeugsatz aus.

## Hammerschlegel



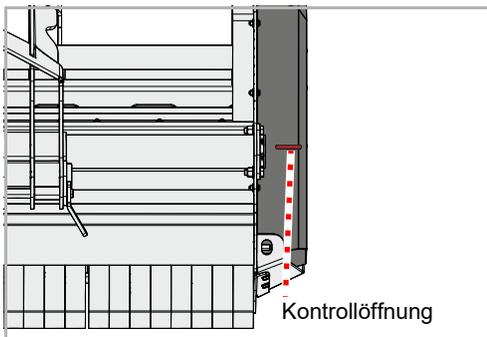
- ▶ Maschine gegen Wegrollen und Absinken sichern
- ▶ Mutter lösen und Schraube herausnehmen
- ▶ Altes Werkzeug entfernen
- ▶ Neues Werkzeug in gleicher Weise einsetzen
- ▶ Neue Schraube einsetzen und mit neuer Mutter sichern

## Antriebsriemen

Bei Bedarf

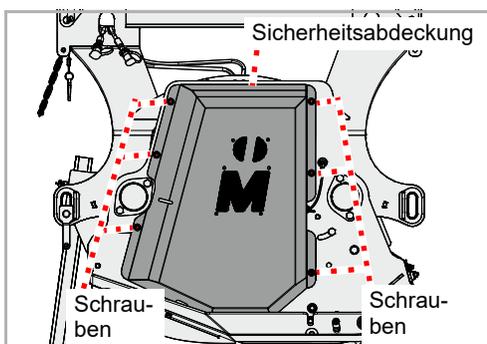
Der Antriebsriemen wird über eine Feder gespannt. Wenn der Antriebsriemen nicht ausreichend gespannt ist, muss er nachgespannt werden. Zeigen sich Risse oder ist der Antriebsriemen beschädigt, muss er ausgetauscht werden.

### Prüfen



An der Maschine ist eine Kontrollöffnung angebracht.

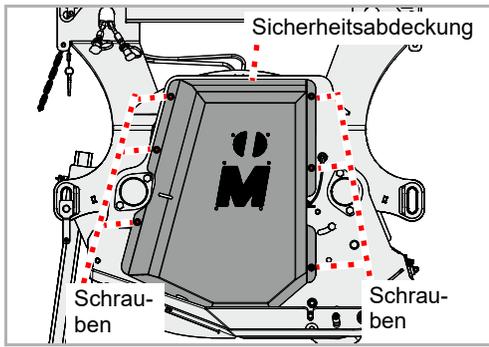
- ▶ Antriebsriemenspannung prüfen. Der Antriebsriemen darf sich bei einer Belastung von 6 kg nicht mehr als 10 mm durchdrücken lassen.



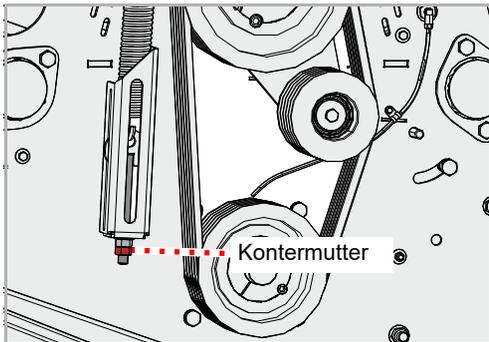
- ▶ Schrauben entfernen, Sicherheitsabdeckung abnehmen
- ▶ Antriebsriemen auf Schäden prüfen
- ▶ Sicherheitsabdeckung wieder montieren

# Wartung

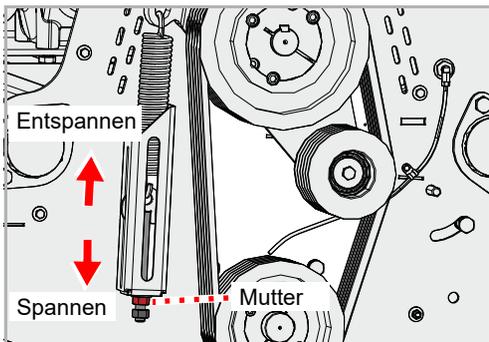
## Spannen



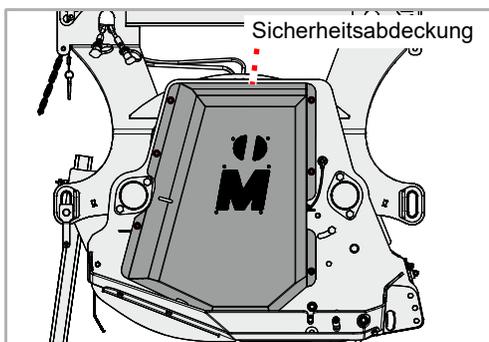
- ▶ Schrauben entfernen, Sicherheitsabdeckung abnehmen



- ▶ Kontermutter lösen



- ▶ Mit Hilfe der Mutter die Antriebsriemenspannung wie gewünscht einstellen
- ▶ Kontermuttern wieder anziehen

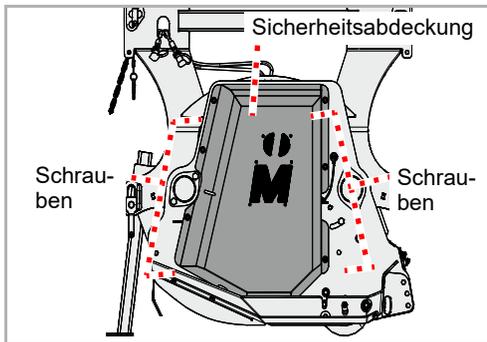


- ▶ Sicherheitsabdeckung wieder montieren

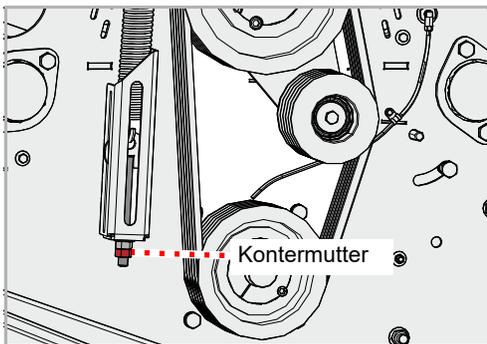
## Austauschen

Zeigen sich Risse oder sonstige Schäden am Antriebsriemen, muss der Antriebsriemen ausgetauscht werden.

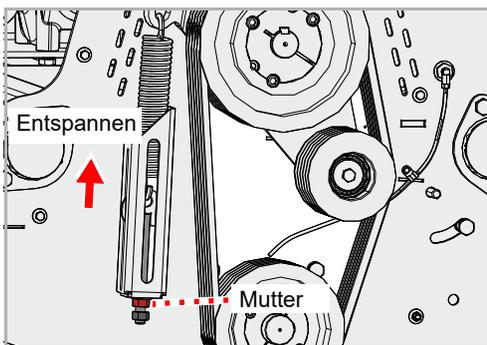
- ▶ Schrauben entfernen, Sicherheitsabdeckung abnehmen



- ▶ Kontermutter lösen

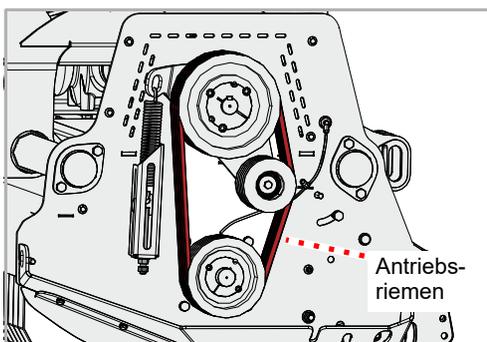


- ▶ Mit Hilfe der Mutter die Antriebsriemen entspannen



Der Antriebsriemen besteht aus fünf schmalen Antriebsriemen.

- ▶ Alte Antriebsriemen entfernen
  - ▶ Neue Antriebsriemen aufsetzen
  - ▶ Die Antriebsriemen auf korrekten Sitz prüfen
  - ▶ Antriebsriemen spannen
- Abschnitt »Spannen«, Seite 58
- ▶ Sicherheitsabdeckung wieder montieren



## Kufen

Bei Bedarf

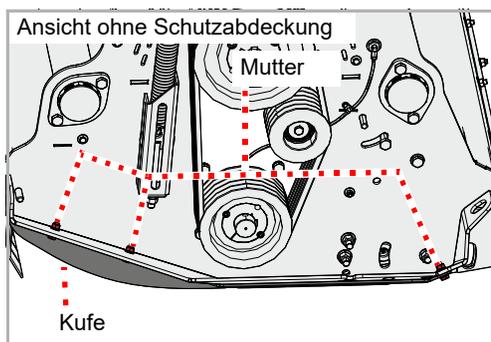


Die Kufen schützen die Maschine vor dem direkten Kontakt mit dem Boden. Wenn Sie nicht rechtzeitig ausgetauscht werden, wird das Gehäuse der Maschine beschädigt.

### Maschine sichern

Die Arbeiten dürfen nur an einer gegen Wegrollen und Absinken gesicherten Maschine vorgenommen werden. Zum Sichern gegen Absinken können zum Beispiel zugelassene und ausreichend dimensionierte Abstellstützen verwendet werden.

*Wird die Maschine nicht gegen Wegrollen und Absinken gesichert, können schwere oder tödliche Unfälle die Folge sein.*



An jeder Seite sind Kufen angebracht.

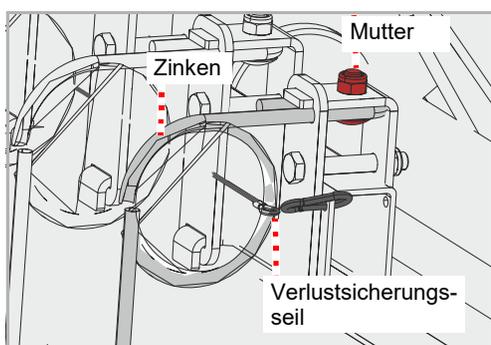
- ▶ Muttern lösen, Schrauben und Unterlegscheiben entfernen
- ▶ Alte Kufe abnehmen
- ▶ Neue Kufe ansetzen
- ▶ Neue Schrauben und Unterlegscheiben einsetzen
- ▶ Schrauben mit neuer Mutter sichern

Falls die Kufe auf der anderen Seite ebenfalls verschlissen ist:

- ▶ Kufe auf der anderen Seite austauschen

## Striegel [+]

### Zinken



Die Zinken verschleifen je nach Einsatzbedingungen und Einsatzhäufigkeit schneller oder langsamer. Sie können den Verschleiß durch die Einstellung der Höhe ausgleichen.

Wenn die Zinken nicht mehr zufriedenstellend arbeiten, müssen Sie die Zinken austauschen.

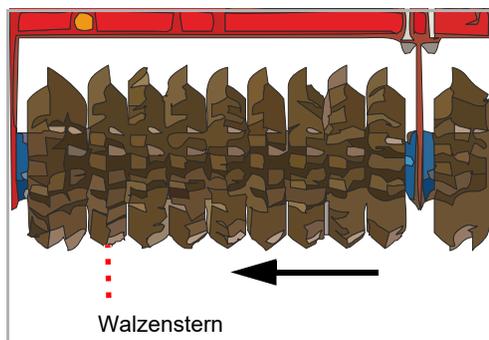
- ▶ Verlustsicherungsseil entfernen
- ▶ Mutter lösen, Schraube entfernen
- ▶ Verschlissenen oder gebrochenen Zinken entfernen
- ▶ Neuen Zinken einsetzen und mit Schraube und Mutter sichern
- ▶ Verlustsicherungsseil wieder montieren

## Andruckwalze

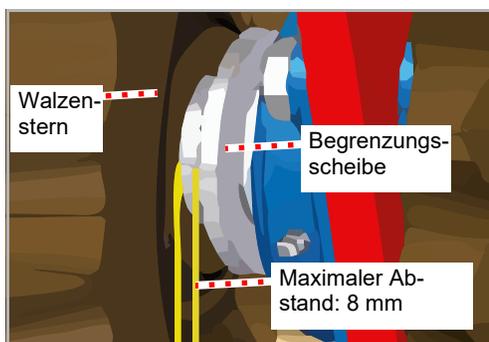
Die einzelnen Walzensterne sollen waagrecht stehen. Durch Verschleiß an den Seitenflächen kippen die Walzensterne auf der Achse seitlich und verschleifen so schneller. Sie müssen die Walzensterne dann mit Distanzscheiben neu ausrichten.

## Walzensterne

Der Abstand zwischen dem letzten Walzenstern und der Begrenzungsscheibe soll unter 8 mm liegen.



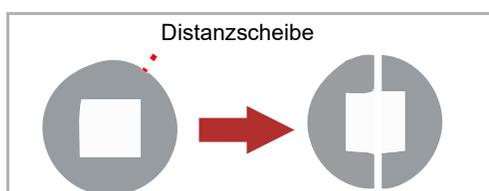
- ▶ Andruckwalze anheben
- ▶ Die Walzensterne zu einer Seite schieben



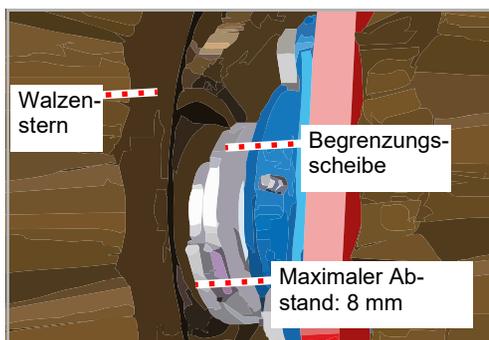
- ▶ Spalt zwischen dem letzten Walzenstern und der Begrenzungsscheibe messen

## Distanzscheiben

Die Distanzscheiben werden an der Begrenzungsscheibe angeschweißt. Wenn Sie Schweißarbeiten nicht fachgerecht durchführen können, wenden Sie sich bitte eine Fachwerkstatt.



- ▶ Distanzscheibe halbieren

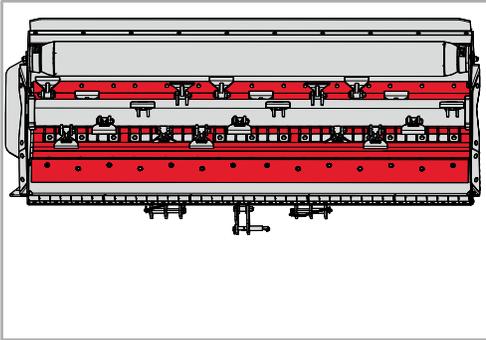


- ▶ Hälfte der Distanzscheibe in den Spalt zwischen Walzenstern und der Begrenzungsscheibe einsetzen und mit Schweißgerät anheften
- ▶ Weitere Hälften von Distanzscheiben einsetzen, bis der Spalt kleiner als 8 mm ist.

# Zusatzausrüstung

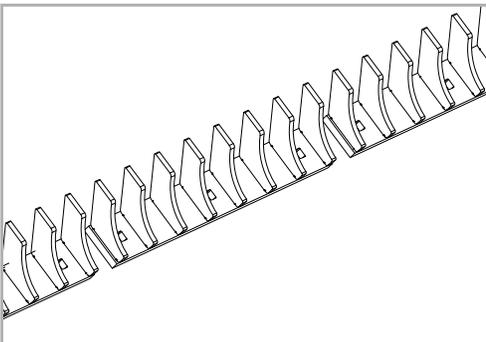
## Verschleißeinlage

Eine Einlage aus Metall schützt das Gehäuse vor Verschleiß.



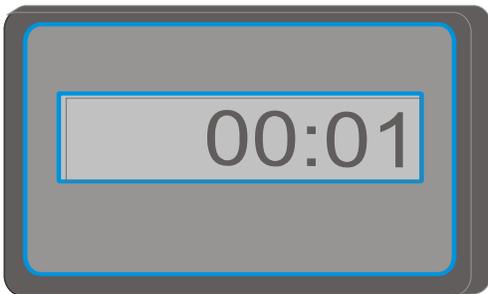
## Gegenschneide

Eine zweite Gegenschneide optimiert die Zuführung des Materials. Sie erreichen so eine bessere Zerkleinerung.



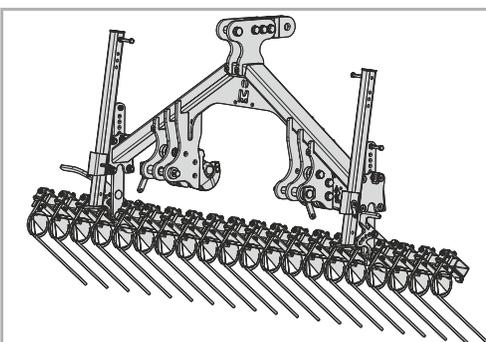
## Betriebsstunden- zähler

Ein elektronischer Betriebsstundenzähler zeigt die tatsächliche Betriebsdauer an. Damit können Daten exakt erfasst und zum Beispiel für Abrechnungen verwendet werden.



## Striegel

Der Striegel richtet das Mulchgut aus. So kann der nachfolgende Mulcher das Mulchgut gleichmäßig aufnehmen und verarbeiten.



# Störungen beseitigen

Störungen können häufig leicht und schnell beseitigt werden.

Bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen, prüfen Sie bitte mit Hilfe der folgenden Tabellen, ob Sie die Störung selbst beheben können.

## Störungen am Sägerät

→ Betriebsanleitung Sägerät

Störung	Ursache	Abhilfe
Starke Vibrationen und hohe Geräuschentwicklung	Werkzeuge sind verschlissen	Werkzeuge austauschen
	Ein oder mehrere Werkzeuge fehlen	Werkzeuge ersetzen
	Werkzeuge sind beschädigt	Werkzeuge austauschen
	Lager für den Rotor sind verschlissen	Lager austauschen lassen
	Fremdteile sind um den Rotor gewickelt, zum Beispiel Draht	Fremdteile entfernen
	Werkzeuge haben sich gelockert	Muttern an den Schrauben festziehen
	Drehzahl der Zapfwelle nicht richtig eingestellt	Passende Drehzahl an der Zapfwelle einstellen
	Rotor nicht richtig gewuchtet	Wuchtung kontrollieren und eventuell den Rotor neu auswuchten lassen
Schneller Verschleiß der Werkzeuge	Die Werkzeuge arbeiten zu tief	Arbeitstiefe korrekt einstellen
Unsauberer Schnitt und uneinheitliche Verteilung des Schnittguts	Fahrgeschwindigkeit zu hoch	Fahrgeschwindigkeit reduzieren
	Die Werkzeuge arbeiten zu tief	Arbeitstiefe korrekt einstellen
	Die Werkzeuge arbeiten zu hoch	Arbeitstiefe korrekt einstellen
	Antriebsriemen verschlissen	Satz Antriebsriemen ersetzen
	Antriebsriemen nicht ausreichend gespannt	Antriebsriemenspannung prüfen und eventuell nachspannen
	Drehzahl der Zapfwelle des Traktors ist zu niedrig	Drehzahl erhöhen
	Werkzeuge sind verschlissen	Werkzeuge austauschen
	Die Maschine steht nicht parallel zum Boden	Maschine korrekt einstellen
Rotor dreht sich nicht	Rotor ist durch Fremdkörper blockiert	Fremdkörper entfernen
	Freilauf in der Gelenkwelle oder am Getriebe ist falsch montiert	Freilauf korrekt montieren lassen

# Störungen beseitigen

Störung	Ursache	Abhilfe
Gelenkwelle dreht sich, der Rotor nicht	Antriebsriemen gerissen	Antriebsriemen austauschen
Ungewöhnliche Geräusche von der Gelenkwelle	Unzureichende Schmierung	Gelenkwelle schmieren
Überhitzung des Getriebes	Falsche Ölspezifikation	Öl wechseln und Öl mit der richtigen Spezifikation auswählen
	Öl zu alt	Öl austauschen
	Ölstand zu niedrig	Öl bis zur Unterkante der Kontrollöffnung einfüllen
	Überlastung der Maschine	Drehzahl im richtigen Bereich halten, Fahrgeschwindigkeit der Arbeit anpassen, Leistungsbereich einhalten (zu starken Bewuchs oder zu dicke Äste meiden)
Hoher Verschleiß der Antriebsriemen Antriebsriemen laufen heiß Kraftübertragung nicht optimal	Die Werkzeuge arbeiten zu tief und berühren den Boden	Arbeitstiefe korrekt einstellen
	Riemenscheiben nicht parallel ausgerichtet	Riemenscheiben korrekt ausrichten lassen
	Antriebsriemen ist verschlissen	Antriebsriemen austauschen
	Antriebsriemen ist nicht gespannt	Spanner prüfen
Verlust von Öl am Getriebe	Dichtringe verschlissen oder beschädigt	Dichtringe austauschen lassen
Bruch von Antriebselementen	Maschine wurde abrupt angefahren oder durch Fremdkörper blockiert	Defektes Antriebselement austauschen lassen. Maschine langsam anlaufen lassen.

Wenn die Maschine eines Tages ausgedient hat, muss sie ordnungsgemäß entsorgt werden. Beachten Sie bitte die aktuell geltenden Entsorgungsbestimmungen.

## **Metallteile**

Alle Bauteile können der Altmetallverwertung übergeben werden.

## **Kunststoffteile**

Alle Kunststoffteile sind gekennzeichnet und sind wiederverwendbar.

## **Öl**

Öl aus der Hydraulikanlage in einem geeigneten Behälter auffangen und bei einer Altölannahmestelle entsorgen.

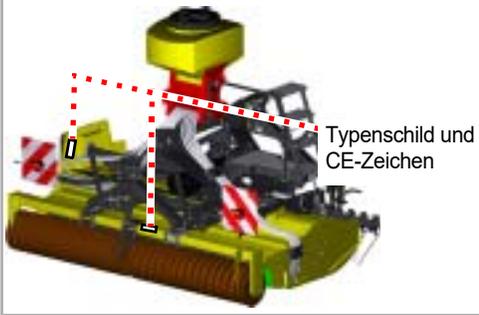
# EG-Konformitätserklärung

EG-Richtlinie  
2006/42/EG

Müthing GmbH & Co. KG Soest  
Am Silberg 23  
D-59494 Soest

## Sägerät

→ Betriebsanleitung Sägerät



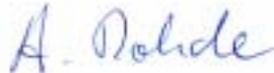
erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das folgende Produkt der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht:

MU-PRO Vario und Zusatzausrüstungen

Auswahl der harmonisierten Normen:

- DIN EN ISO 4254-1
- DIN EN ISO 4254-12
- EN 13524

Soest, den 28.10.2022



Andreas Rohde

Geschäftsführer und bevollmächtigt zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen

Kopie des Typenschildes / Eintrag der Seriennummer

Maschinentyp: Mulcher

Model:

Arbeitsbreite:

Seriennummer:

Baujahr:

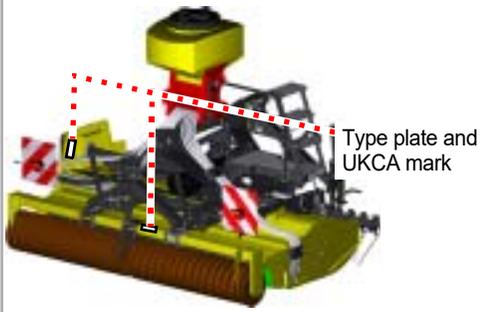
# UK Declaration of Conformity

UKCA

**Müthing GmbH & Co. KG Soest**  
**Am Silberg 23**  
**D-59494 Soest**  
**Germany**

## Seeding machine

→ Operating manual seeding machine



declares under sole responsibility that the machine conforms with the following directives:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Assorted samples of harmonized standards:

- BS EN ISO 4254-1
- BS EN ISO 4254-12
- BS EN 13524

Machine designation	MU-PRO Vario and additional equipment
---------------------	---------------------------------------

The special technical documents corresponding to the machine have been created according to Annex VII, Part B.

Soest, 28.10.2022

Andreas Rohde  
CEO and authorised person for compiling technical documentation

Copy of the type plate/serial number entry

Type of machine: Mulcher

Model:

Working Width:

Machine ID:

Production Year:

# Index

## A

Abdrehprobe	35
Abstellen	40
Abstellstütze	28
Andruckwalze	
Abbau	43
Ankuppeln	27
Anschließen	
Elektrik	30
Anzieh-Drehmomente	
Allgemein	49
Arbeiten	36
Arbeitgeber	8
Arbeitstiefe	32
Aufkleber, siehe Sicherheitsbildzeichen	

## B

Baugruppen	23
------------	----

## E

Einsatzbereich	21
Hammerschlegel	21
Einweisung	8
Elektrik	
Anschließen	30

## G

Gelenkwelle	29
-------------	----

## K

Klappleiter	33, 35
Konformitätserklärung	66

## L

Lager schmieren	51
Lieferumfang	26

## M

Maschine	
Lagern	42
Maschine sicher abstellen	40
Maß G	15
Merkmale	22

## P

Pflege	39
Piktogramme	9

## R

Reinigung	39
Richtungsangaben	13

## S

Saatguttank	33, 35
Sägerät	
Abdrehprobe	35
Abstellen	40
Klappleiter	33, 35
Reinigung	39
Saatguttank	33, 35
Schmierstellen	51
Schneidschiene	31
Schraubverbindungen	49
Schutzmaßnahmen	
Öle oder Schmiermittel	47
Schwerpunktabstand	15
Sicherheit	10
Abkuppeln	19
Ankuppeln	14
Berechnung der Achslasten	16
Bestimmungsgemäße Verwendung	21
Gesamtgewicht	15
In Betrieb nehmen	17
Landwirtschaftliche Ausbildung	13
Mitfahren	17
Pflegearbeiten und Wartungsarbeiten	19
Pflegearbeiten und Wartungsintervalle	19
Schraubverbindungen prüfen	20
Schweißarbeiten	20
Schwerpunktabstand	15
Sicherheitsbildzeichen	10
Verändertes Fahrverhalten und Bremsverhalten	17
Sicherheitsbildzeichen	10
Bedeutung	11
Störungen	63
Striegel	32
Abbau	44
Symbole	9
T	
Technische Daten	24
Transport ohne Ankuppeln	34

## W

Warntafeln	34
Wartung	46
Allgemeine Hinweise	47
Getriebeöl	54
Keilriemen	57
Kufen	60
Sicherheit	46
Sonstige Schmierstellen	52
Übersicht Schmierstellen	51
Wartungsintervalle	50
Werkzeuge	56

## Z

Zielgruppe	8
Zusatzausrüstung	62
Betriebsstundenzähler	62
Gegenschneide	62
Verschleißeinlage	62
Warntafeln mit Beleuchtungseinrichtung	62



